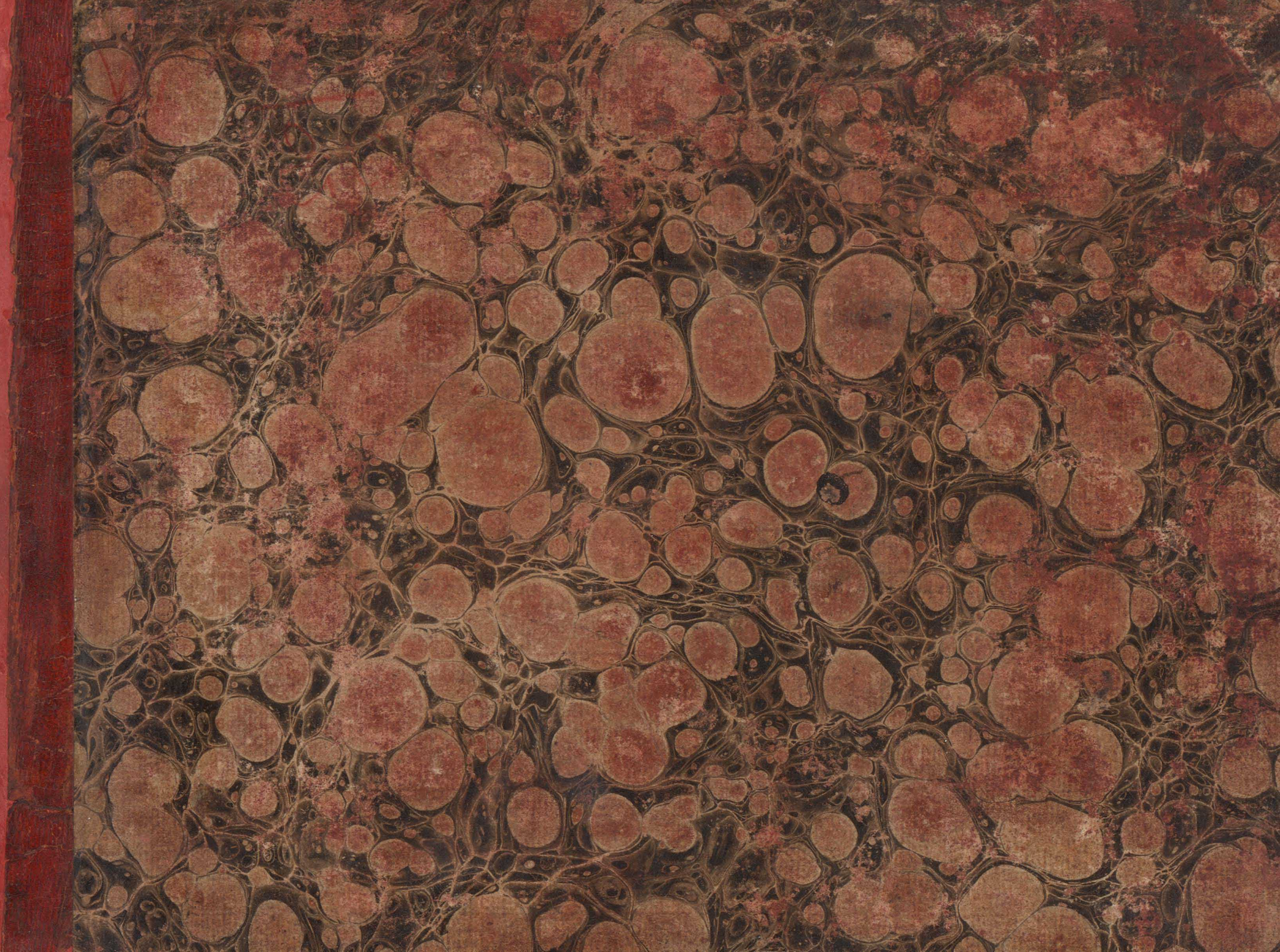




Иззкнигъ Графа С.Д. Шереметева I.



~~W 339~~
20

A
4.40

~~132~~
130 8.53

~~121/3~~

Маргонов А.Е.

~~W 335~~ 30hr
20.

X 7k
Dupl



339
20

ЖИВОПИСНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ОТЪ МОСКВЫ ДО КИТАЙСКОЙ ГРАНИЦЫ.

Издательство Государственной библиотеки в Казани

Л. Рубин



1690

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ шѣмъ, чшобы по напечатаніи, до выпуска изъ типографіи, представлены были въ Цензурный Комитетъ: одинъ экземпляръ сей книги для Цензурнаго Комитета, одинъ для Департамента Министерства Народнаго Просвѣщенія, два экземпляра для ИМПЕРАТОРСКОЙ публичной Библіотеки и одинъ для ИМПЕРАТОРСКОЙ Академіи Наукъ. Санктпетербургъ, Января 24 дня 1819 года.

Цензоръ Статскій Совѣтникъ и Кавалеръ

Г. Яценковъ.

ЖИВОПИСНОЕ ПУТЕШЕСТВІЕ

ОТЪ

VOYAGE PITTORESQUE

DE MOSCOU AUX FRONTIÈRES DE LA CHINE.

АВТОРЪ М.

ВЪ САНКТЪ-ПЕТЕРБУРГѢ.

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФИИ АЛЕКСАНДРА ПАВЛОВА.

1819.

VOYAGE PITTORESQUE

PERMIS D'IMPRIMER.

St. Pétersbourg, le 18 Février
1819.

A. S P A D A ,

Censeur impérial.

Imprimé chez M. le Censeur, à St. Pétersbourg.

T. Bakhmetev.

W 339
20

ЖИВОПИСНОЕ ПУТЕШЕСТВІЕ

ОТЪ

МОСКВЫ ДО КИТАЙСКОЙ ГРАНИЦЫ.

Par Andrei Martynoff.
АНДРЕЯ МАРТЫНОВА, *Совѣтника Академіи Художествъ.*

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФІИ АЛЕКСАНДРА ПЛЮШАРА.

1819.

VOYAGE
PITTORESQUE

DE MOSCOU

AUX FRONTIÈRES DE LA CHINE,

Par André Martinoff,

CONSEILLER DE L'ACADÉMIE DES BEAUX ARTS.

A ST. PÉTERSBOURG ,

De l'Imprimerie de Pluchart, imprimeur-Libraire.

1 8 1 9.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Оставляю Господамъ Ученымъ и Литераторамъ, сопутствовавшимъ Россійское Посольство въ Китай, сдѣлать подробное оному описаніе. Намъреніе мое есть единственно пояснить снятые мною виды различныхъ примѣтательныхъ городовъ и урочищъ, встрѣчающихся на пути семъ; бывъ убѣжденъ мыслию, что живопись дѣйствуетъ сильнѣе и пріятнѣе на воображеніе и зрѣніе, когда знаешь Исторію и отличный интересъ представленнаго кистію предмета.

М.

ПРЕДСЛОВІЕ

Оставяя Топографію Узбекіа и Инверпорана, соединяющаго Россій-
ское Посольство въ Китай, съдѣланъ подробное оное описаніе. Намысли-
мо естъ единственно новыя снѣжки англійскихъ путешествен-
никовъ сохранивъ и прочесть, естъ вѣроятность на пути сѣмъ; дабы извѣстна была
это живое дѣйствіе снѣжки и пріиманіе на вооруженіе и зрѣніе, тогда
знаніе Исторію и описаніе предположено вѣрно предать.

М.

P R É F A C E.

Je laisse aux savants et aux gens de lettres qui faisaient partie de notre Ambassade en Chine le soin d'en publier une relation détaillée ; mais persuadé que la peinture parle plus fortement et plus agréablement aux yeux et à l'imagination , si l'on connaît l'histoire et l'intérêt particulier de l'objet représenté par le pinceau , je me bornerai à donner quelques explications des vues que j'ai prises des différents lieux qui se sont trouvés sur ma route et qui m'ont paru dignes de l'attention du public.

КРЕМЛЬ.

Путешественники, видѣвшіе всѣ столицы въ Свѣтѣ, соглашались единогласно, что нѣтъ ничего прекраснѣе, живописнѣе Кремля, особливо со стороны рѣки Москвы. Высокая, величественная стѣна, окружающая его со всѣхъ сторонъ и служащая лучшимъ, совершеннѣйшимъ памятникомъ въ Европѣ Архитектуры XV столѣтія, не только не скрываетъ великолѣпныхъ храмовъ и зданій, воздвигнутыхъ посреди его, но выказываетъ живописное соединеніе здѣшнихъ всѣхъ родовъ и земель: Готическаго, Китайскаго, Индѣйскаго, Татарскаго, Италіанскаго, яркую позолоту огромныхъ главъ его и пестроту всѣхъ возможныхъ красокъ — въ какомъ то необыкновенномъ, очаровательномъ видѣ. Кремль, сіе святилище для сердца каждаго Русскаго, соединяющее столько воспоминаній драгоцѣнныхъ и важныхъ — есть также начало основанія Москвы, древней столицы нашей. Нѣкогда Кремлевская гора покрыта была дремучимъ, непроходимымъ боромъ, въ коемъ находилось глубокое болото съ маленькимъ островкомъ

по срединѣ; на томъ островѣ стояла низменная хижина, въ коей жилъ пусшынникъ по имени Букаль. На мѣстѣ хижины возвышается нынѣ великолѣпный Дворецъ Россійскихъ Вѣнценосцевъ, а въ роуцѣ, въ коей благочестивый опшельникъ возсылалъ шеплыя мольбы свои къ Всевышнему, Великій Князь Даніилъ въ 1300 году посстроилъ храмъ Божій во имя Преображенія Господня, что нынѣ Спасъ на бору, копорая и еснѣ первая древноснѣ и достопамятноснѣ Кремля. Скоро попомъ обнесъ его онѣ деревянною снѣткою, а не съ большимъ чрезъ 50 лѣтъ послѣ сего Димитрій Донскій положилъ каменное основаніе Кремлю; докончалъ же, увеличилъ его и украсилъ Иванъ Васильевичъ, дѣдъ Царя Ивана Васильевича Грознаго, помощію призванныхъ изъ Италіи Архитекторовъ, въ 1488^{мъ} и слѣдующихъ годахъ.

Слово Кремль, по мнѣнію многихъ Историковъ, еснѣ Татарское и значить крѣпоснѣ, а другіе производять его онѣ кремней, коими набише снѣтъны его. Кремль соспавляетъ средину Москвы и омывается съ одной спороны рѣкою Москвою, а съ другой рѣчкою Неглинною. Онѣ расположенъ неправильнымъ мноугутольникомъ, изъ коего каждой уголь оканчивается высокою гошическою ба-

LE KREMLIN.

LES voyageurs, qui ont visité toutes les capitales du monde, conviennent unanimement qu'il n'y a rien de plus beau et de plus pittoresque que le Kremlin, surtout du côté de la rivière Moskva. Les hautes et superbes murailles qui l'entourent sont en Europe les monuments les plus beaux et les plus remarquables de l'architecture du 14^{me} siècle. Loin de masquer les temples et les édifices magnifiques qui s'élèvent dans son enceinte, ils achèvent le développement de cette réunion pittoresque de l'architecture de tous les genres et de tous les pays : Gothique, Indienne, Tatare et Italienne. Enfin, la brillante dorure de ces énormes coupoles, et le mélange confus d'une variété infinie de couleurs achèvent de lui donner un aspect enchanteur.

Le Kremlin, ce monument sacré pour tous les coeurs russes, à qui il présente des souvenirs si grands et si précieux, est aussi la première pierre sur laquelle furent jetés les fondements de Moscou, notre ancienne capi-

tale. Autrefois la montagne sur laquelle il est assis , était couverte d'une forêt épaisse et impénétrable , où se trouvait un marais profond au milieu duquel s'élevait une petite île. On voyait sur cette île une chétive chaumière , habitée par un hermite nommé Boukal. Sur la place où était cette chaumière , s'élève le magnifique palais des Monarques Russes ; et en 1300, dans la forêt , à la place de l'autel où le pieux solitaire adressait ses ferventes prières à la divinité , le grand prince Daniel fit construire un temple sous l'invocation de la Transfiguration , aujourd'hui connu sous celle du Sauveur dans les bois , monument le plus ancien et le plus célèbre que renferme le Kremlin. Bientôt il l'entoura d'un rempart en bois ; et cinquante ans après , Dmitri Donsky le remplaça par un mur en pierres. Jean I^{er} Vassiliévitch , aïeul de Jean II Vassiliévitch , le terrible , étendit son enceinte , et y fit de grands embellissements , à l'aide des architectes qu'il fit venir d'Italie en 1488 et les années suivantes.

Le mot de Kremlin , selon l'opinion de plusieurs historiens , est un mot tatare , qui signifie forteresse. D'autres le font dériver de *Krémen* (pierre à feu ,) dont les murs étaient remplis.

Le Kremlin forme le centre de Moscou ; il est baigné d'un côté par la

шнею, и, кромѣ стѣны, окруженъ глубокимъ рвомъ. Съ восточной стороны онъ имѣеть двой вѣропы: Никольскія и Спаскія; съ западной Троицкія и Боровицкія, а съ юга одни Тайницкія. До изобрѣтенія пороку и пушекъ крѣпость сія могла почитаться неприспущною.

Кремль, до перенесенія столицы въ Петербургъ, былъ мѣстомъ присущивія Россійскихъ Монарховъ, воспоминаень и любезень будешь всякому изъ насъ и поному только, что въ стѣнахъ его родились Алексѣй Михайловичъ и Пётръ Великій. Въ древнія времена онъ былъ весьма густо населенъ и служилъ жилищемъ самымъ знатнѣйшимъ и богатѣйшимъ Боярамъ — въ послѣдствіи переведены изъ него всѣ частныя дома и остались только публичныя и казенныя.

Примѣчательнѣйшія изъ зданій сихъ и предмѣстовъ суть слѣдующія:

1. *Дворецъ Царскій*, построенный въ 1487 при Царѣ Иоаннѣ Васильевичѣ Архитекторомъ Маркомъ Фрязинымъ. Въ немъ помѣщены Оружейная и Масперская Палаты, въ коихъ хранятся Царскія Регали и прочія рѣдкости, драгоценныя по древности своей и чрезвычайному богатству, какъ то Короны, Порфиры, Троны и Оружія Россійскихъ Монарховъ, обложенныя алмазами и крупными

жемчугами; Короны побѣжденных Царствъ: Каванскаго, Сибирскаго, Аспраханскаго и Крымскаго; золошой ковчегъ, содержащій подлинникъ Уложенія Царя Алексѣя Михайловича и проч. и проч.

2. *Потѣшный Дворецъ*, построенный Царемъ Алексѣемъ Михайловичемъ для потѣхъ, подъ коимъ разумѣлись, концерны, комедіи и другія увеселенія, представляемыя предъ нимъ Иностранцами.

3. Нынѣшній *Императорскій Дворецъ* придѣланъ Елисаветъю Пепровною къ Гражданской Палатѣ, воздвигнутой при Царѣ Борисѣ Годуновѣ. Сколь важна сія послѣдняя историческими произшествіями, особливо по красному крыльцу и площади, бывшими національнымъ нашимъ *Forum* и позорищемъ неисповѣста Сирѣльцовъ, мужества и великодушія Мамвѣевыхъ и Нарышкиныхъ, столь безподобенъ первый по очаровательнымъ видамъ изъ него представляющимся во всѣ стороны. Обширная безконечная Москва, съ высокими колокольнями и шпицами подъ ногами вашими, и если съ одной стороны живописные Воробьевы горы, какъ нѣкая исполинская спѣна дѣлаешь преграду восхищенному взору; то съ другихъ чешырехъ — нѣтъ ему преграды, онъ теряется съ горизонтомъ,

Mosckva et de l'autre par un petit ruisseau nommé la Néglina. Il forme un polygone irrégulier ; au sommet de chacun des angles se trouve une haute tour gothique ; en avant du mur qui l'entoure se trouve un fossé profond. Il y a cinq portes : deux à l'orient , celles de Nicolsky et de Spasky ; deux à l'occident , celles de Troïtsky et de Borovitsky ; et une au midi, celle de Taïnitzky. Jusqu'à l'invention de la poudre ce château pouvait être regardé comme imprenable.

Avant que la cour Impériale se transportât à St. - Pétersbourg , le Kremlin était la résidence des Souverains Russes. Il sera toujours célèbre et précieux pour nous , ne serait - ce que pour avoir donné naissance à PIERRE-LE-GRAND et à son père Alexis Mikailovitch.

Il était jadis très - peuplé et renfermait les demeures des Boyards les plus riches et les plus distingués. Dans la suite toutes les maisons particulières furent démolies et il n'y resta que les édifices publics et les bâtiments de la couronne.

Voici les plus remarquables.

1. *Le Palais des Tzars*, bâti en 1487 , sous le Tzar Ivan I^{er} Vassiliévitch, par l'architecte Marc Frasini. Il renferme la salle des armes et celle du garde meuble , dans laquelle on conserve tous les bijoux de la cou-

ronne et tous les autres raretés précieuses par leur antiquité ou leur richesse : des couronnes, des trônes, de la pourpre ; les armes des Monarques Russes enrichies de pierres précieuses et de magnifiques perles ; les couronnes des royaumes conquis, de Cazan, d'Astracan, de Sibérie et de Crimée ; une arche d'or qui renferme l'original du code d'Alexis Mikailovitch.

2. *Le Palais de plaisance* construit par le Tzar Alexis Mikailovitch pour servir à ses amusements, nom sous lequel on entendait les concerts, les spectacles, et les autres divertissements que des artistes étrangers représentaient devant lui.

3. *Le Palais Impérial actuel* que l'Impératrice Elisabeth Pétrovna à fait ajouter à la salle dite *Granovitoï* construit par le Tzar Boris Godunoff. Autant cette dernière est célèbre par les événements dont elle a été le théâtre, par *l'escalier rouge* et la place qui se trouve en avant qu'on peut regarder comme le Forum national, si fameuse par les violences des Strélits, et le courage des Matveieffe et de Narichkines ; autant le premier est unique par les vues qu'il offre de tous côtés. On voit à ses pieds la vaste et immense ville de Moscou, ses clochers et leurs pointes élevés ; et si d'un côté, la montagne pittoresque des *Moineaux*, comme

шеряешься въ безконечныхъ мызахъ, разнообразныхъ, великолѣпныхъ, или слѣдуешь извилинамъ рѣкъ Москвы и Неглинки, или какъ въ зеркалахъ видишь подземную Москву въ свѣшлыхъ Пресненскихъ и другихъ многочисленныхъ прудахъ! Отсюда чувствуешь всю прелестъ, достоинство и оригинальность безпорядка улицъ и зданій Московскихъ, и именно сею карпиною пораженный, въ царствіе Екатерины, одинъ Аглинскій Посоль сказалъ, стоя на красномъ крыльцѣ:

Voilà le plus bel éloge de votre Souveraine, la preuve que la propriété du pauvre est aussi sûre que celle du riche et du puissant, et que son Gouvernement paternel et protecteur ne fait acception de personne et regarde tous ses sujets comme ses enfans.

Но главное украшеніе сихъ зданій составляетъ Спаскій Соборъ за золотою рѣшеткою. Приближаясь къ великолѣпному Храму сему чрезъ Царскіе черпюги, чувствуешь какоешо необыкновенное благоговѣніе, пречестъ ни съ чѣмъ не сравненный.

4. Успенскій Соборъ. Во первыхъ выстроень онъ былъ въ 1325 году при Княженіи Великаго Князя Іоанна Даниловича Калиты; но по прошествіи 147 лѣтъ

Великимъ Княземъ Іоанномъ Васильевичемъ за пѣснопою разобранъ и заложенъ на мѣсто его другой въ одинаковомъ видѣ и мѣрѣ съ Владимирскимъ Богородицкимъ Соборомъ, какъ въ ночи Маія 21^{го} 1474 года, свѣсны, возведенныя уже до сводовъ, внезапно разрушились. Послѣ сего Великій Князь приказалъ поспроить его въ нынѣшнемъ величественномъ образѣ призванному изъ Венеціи Амуроліо Ариспопелю Болонскому, что и совершенно имъ было въ при года. Живописью украшенъ Соборъ сей при Царѣ Михаилѣ Оеодоровичѣ въ 1642 году, копорая попомъ по повелѣнію Императрицы Екашеріны II. возобновлена была въ 1773 году. Здѣсь обрѣщаются Мошѣ Московскихъ Чудотворцевъ Священелей Петра, Іоны, Филиппа, Оеогноста, Кипріана и Оопія, и хранился также Риза Господня. Соборъ сей достопамятенъ замѣчанію еще и тѣмъ, что въ немъ короновались всѣ Россійскіе Государи.

5. *Благовѣщенскій Соборъ* начатъ былъ строеніемъ при Державѣ Великаго Князя Василя Димитріевича въ 1397 году у Сѣней двора его. Перестроенъ при Іоаннѣ Васильевичѣ въ 1459 году, а живописью обновляемъ былъ дважды: въ первый разъ при Петрѣ Великомъ, а во второй при Императрицѣ Екашеринѣ II.

un mur gigantesque arrête la vue enchantée , elle peut s'étendre partout ailleurs jusqu'à l'orison, sur une foule de châteaux et de maisons de plaisance admirables ; suivre les sinuosités de la Moskva et de la Néglina , ou voir comme dans une glace la ville de Moscou se répéter sur la surface des étangs de la *Presna* et de tous les autres étangs nombreux qu'elle renferme. C'est de là que l'on sent tout le charme , le prix et l'originalité du désordres des rues et des édifices.

Frappé de ce spectacle , un Ambassadeur anglais dit, sous le règne de Catherine : *Voilà le plus bel éloge de votre Souveraine, la preuve que la propriété du pauvre est aussi sûre que celle du riche et du puissant , et que son gouvernement paternel et protecteur ne fait acception de personne et regarde tous ses sujets comme ses enfans.*

Le plus bel ornement de cet édifice est l'église du *Sauveur derrière la grille d'or*. En entrant dans ce temple magnifique par les appartements intérieurs du palais , on éprouve une vénération , un tressaillement qu'on ne saurait exprimer.

4. *La Cathédrale de l'Assomption*. Elle fut bâtie une des première en 1325 sous le règne du Grand Prince Ivan Daniélovitch Kalita. Mais 147

ans après le Tzar Ivan Vassiliévitch , la trouvant trop petite , la fit démolir , et en fit reconstruire une nouvelle sur le modèle de l'église de la Vierge de Vladimir. Les murs étaient déjà élevés à la hauteur des vou-tes , lorsque dans la nuit du 21 Mai 1474 , il s'écroulèrent soudaine-ment. Dans la suite le Grand Prince fit recommencer l'ouvrage , d'après le magnifique plan actuel et le fit exécuter par l'architecte Amouzola Aristoleti de Bologne, qu'il avait fait venir de Vénise , et qui l'acheva en trois ans. Le Tzar Michel Féodorovitch le fit orner de peintures, qui ont été renouvelées en 1773 , par les ordres de Catherine II. On y conserve les reliques des Saints Evêques de Moscou et la Tunique de N. S. Jésus-Christ. Cette église est encore remarquable parce que tous les Souverains Russes s'y font couronner.

5. *L'église de l'Annonciation.* Le Grand Prince Vassili Dmitriévitch la fit construire en 1397 , à la porte de son palais. Elle fut rebâtie en 1459 , par Ivan Vassiliévitch. Les peintures ont été renouvelées deux fois ; la première sous le règne de Pierre-le-Grand et la seconde sous Catherine II. Cette cathédrale est ornée de neuf coupoles ; celle du milieu est sur-montée d'une croix d'or massive. Les toits tant de l'église que des Domes

Соборъ сей украшается 9^ю главами, изъ коихъ на средней крестъ чепвероко-
нечной золотый, кровля какъ на главахъ, шакъ и на всемъ зданіи, мѣдная ярко
позлащенная. Въ храмъ семь находящіяся чешыре придыла и ризница. Ни чпо не сви-
дѣтельствуютъ сполько о богатствѣ и великолѣпії предковъ нашихъ, какъ со-
кровища, оставшіяся въ древнихъ Монастыряхъ и Церквахъ Рускихъ. Ризницу
сію можно названъ первокласною послѣ Сергіевской; но преимущественна она
по многимъ вещамъ, принадлежавшимъ Папріархамъ. Протоіереи сего Собора
бываютъ по большей часи Духовники Императорскіе.

6. *Архангельскій Соборъ* построень въ 1533 году Великимъ Княземъ Іоан-
номъ Даниловичемъ Калипою въ благодарностъ за избавленіе Москвы отъ голода.
Въ 1505 году, какъ отъ обвѣшалоси зданіе начало валишься, то по повелѣнію
Великаго Князя Іоанна Васильевича разобранъ и воздвигнутъ на мѣстѣ его нынѣ
сущесвующій Храмъ. Внутренностъ росписана *Алевизомъ*. Въ 1508 году пере-
несены были сюда гробы съ останками всѣхъ Великихъ Князей Московскихъ, и
съ шѣхъ поръ погребались всѣ Цари Россійскіе. Изъ Императоровъ же почіенъ
здѣсь одинъ Пётръ II.

7. *Колокольня Ивана Великаго* построена въ 1600 году при Царь Борисъ Годуновъ, что явствуетъ изъ надписи, находящейся вкругъ главы. Долго колокольня сія почивалась на Руси чудомъ вышины, но нынѣ нѣсколько шпировъ въ Пепербургъ, также колокольня Кіевская и прочія выше ея: опъ подошвы съ крестомъ, (который имѣетъ 2 саж. и 2 арш.) она содержитъ 45 сажень. По среди ея виситъ 33 колокола, изъ коихъ 4 чрезвычайной величины, а 2 вылиты изъ чистаго серебра. Въ землѣ близъ Ивана Великаго сохраняется доселѣ величайшій въ Свѣтѣ колоколъ, превосходящій даже Пекинскій. Онъ вылитъ въ 1653 году и вѣсилъ 15,000 пудъ; въ вышину имѣетъ болѣе 3, а въ окружности 7 сажень; стѣны же толщиною въ 2 фуца. Желѣзный языкъ его, лежащій подлѣ, также почти въ 3 сажени. Въ него звонили только по чрезвычайнымъ случаямъ, когда, на примѣръ, Царь давалъ аудіенцію новопріѣзжимъ Посламъ, во дни Царскаго Тезоименитства и проч. Бывавшій цвѣтъ его приписываютъ тому, что во время плавки металла допускаемы были зрѣпели, которые бросали серебряные рубли.
8. *Огромныя пушки*, сохраняющіяся подъ навѣсомъ, составляютъ также достопамятность Кремля. Одна изъ нихъ удивляетъ своимъ калибромъ: два че-

sont recouverts en feuilles de cuivre très-richement dorées. Il y a dans cette église quatre autels et une sacristie. Rien ne prouve mieux la richesse et la magnificence de nos ancêtres, que les trésors qui sont restés en dépôt dans les anciens monastères et dans les Églises russes. Celui qui se trouve dans cette sacristie est peut-être le plus considérable après celui du monastère de St. Serge; mais il l'emporte sur celui-ci, par le grand nombre des objets qui tenaient à la dignité de Patriarche. Les Archiprêtres de cette Cathédrale sont ordinairement confesseurs de la Famille Impériale, quand elle se trouve à Moscou.

6. *La Cathédrale de l'Archange.* Elle fut bâtie en 1333 par le Grand-Prince Ivan Danielovitch Kalitu, en reconnaissance de la délivrance de Moscou de la famine. Cet édifice étant tombé en ruines, le Grand-Prince Ivan Vassiliévitch le fit démolir et éleva à sa place l'église actuelle. Toutes les peintures de l'intérieur sont d'Alévisse. En 1508 on y transporta les cercueils qui renfermaient les restes des Grands-Princes de Moscou, et depuis lors on y déposa ceux de tous les Souverains Russes. Mais de tous les Empereurs le seul Pierre II y repose.

7. *Le Clocher d'Ivan Véliski.* Cet édifice fut élevé par les ordres du

Tzar Borisl Godounoff, ainsi que l'atteste l'inscription, qui est au sommet de la tour. On a longtemps regardé en Russie ce clocher comme un prodige de hauteur; mais aujourd'hui plusieurs de ceux de St. Pétersbourg et celui de Kieff sont bien plus élevés. Depuis le rez-de-chaussée jusqu'au sommet de la croix (qui a deux sagènes et deux archines), il a 45 sagènes. Il a 33 cloches; quatre sont d'une grandeur extraordinaire et deux d'argent massif.

On voit au pied de ce clocher, et assez profondément enfoncé dans la terre, une cloche énorme la plus grosse qui soit au monde, et qui surpasse même celle de Pékin. Elle fut coulée en 1653 et pesait 15,000 pouds. Elle a plus de trois sagènes de hauteur, sept sagènes de Circonférence et deux pieds d'épaisseur. Le battant en fer qui est à côté a aussi près de trois sagènes. On ne s'en servait que dans des occasions extraordinaires; comme, par exemple, quand le Tzar donnait une première audience à des Ambassadeurs, etc. On prétend que pendant qu'on la fondait les spectateurs s'amusaient à jeter dans le creuset un grand nombre de pièces d'argent et que c'est là ce qui lui a donné sa couleur blanchâtre.

8. On peut citer encore parmi les curiosités du Kremlin les énormes

ловѣка могутъ свободно сидѣть въ ней и еспѣлибъ зарядить ее прѣбующимъ количесвомъ пороха, то выстрѣлъ могъ бы пошряснуть и разрушить близъ лежащія строенія. Она вылипа въ 1694 году. Пушка Царя Ивана Васильевича гораздо уже въ сволѣ, но чрезвычайно длинна. Каждая изъ нихъ носитъ особое имя, какъ то: орель, медвѣдь и проч.

9. *Дворецъ Патриаршій.* Въ немъ всего любопытнѣе Библіотека, содержащая въ себѣ великое количество драгоценныхъ рукописей на Греческомъ, Еврейскомъ, Арабскомъ и Славянскомъ языкахъ. Здѣсь сохраняются также одежды Патриарховъ, коихъ богатство превосходитъ сокровища, показываемыя въ *della Santa Casa di Loretto*.

10. Можно замѣтить, что въ Кремлѣ вылипа первая Россійская монета въ 1654 году, равномѣрно и напечатана первая книга — Славянская Библія.

11. Въ Кремлевской Экспедиціи показывается модель Дворца, кошорой намѣревалась Императрица Екаперина II воздвигнуть въ Кремлѣ. Строеніе его стоило бы болѣе 50^{ми} милліоновъ и онъ охватилъ бы весь Кремль, имѣющій при вершѣ въ окружности. Сочиненіе плана задано было всѣмъ значнѣйшимъ Ака-

деміямъ въ Европѣ, но лучшимъ и совершеннѣйшимъ найденъ былъ проѣктъ Россійскаго Архитектора Баженова, коему поручено было и исполненіе онаго. Основаніе уже начато было, но при утвержденіи берега противъ Архангельскаго Собора, гора Кремлевская оказалась соспавленною изъ песку, а пошому и не выдержала бы споль чрезвычайнаго груза. Сіе оспановило дальнѣйшее производство; но нѣкоторые современные Испорики утверждаютъ, что сооруженіе сего Дворца было единспвенно полшпикою Екашеріны, дабы поддержать Государспвенный кредитъ, начинавшій колебаться по случаю чрезвычайныхъ издержекъ, коихъ претовала ведомая Россіею война съ Турціею и Швеціею, и слѣдспвіемъ коей былъ выгодный заемъ въ Голландіи. Но есплибъ Дворецъ сей совершился, то вѣрояпно, онъ превзошелъ бы величіемъ и великолѣпиемъ всѣ извѣспныя доселѣ зданія древнихъ и новѣйшихъ временъ — превзошелъ бы Соломоновъ Храмъ, Амазисовъ Пропилеумъ и Адріанову Виллу. Онъ былъ бы новѣмъ чудомъ въ Свѣтѣ! Одна модель его стоила въ шогдашнее время 50,000 рублей.

Однимъ словомъ Кремль заключаепъ богатое, новое поле для кисти Художника и для пера Писателя!

couleuvrines qu'on y conserve ; l'une d'elles est d'un tel calibre que deux personnes peuvent y être assises commodément. Il faudrait une si grande quantité de poudre pour la charger que si on la tirait , l'éclat pourrait ébranler et renverser les édifices voisins. Elle a été coulée en 1694. Celle dite du Czar Ivan Vassiliévitch (car elles ont chacune leur nom), a une bouche plus étroite, mais elle est d'une extrême longueur.

9. *Le Palais des Patriarches.* Il renferme une bibliothèque curieuse qui contient une collection précieuse de manuscrits Grecs, Hébreux, Arabes et Slaves. On y conserve aussi les anciens habillements des Patriarches, dont la richesse l'emporte sur tout ce qu'on raconte de *la Santa Casa di Loretto*.

10. Il faut aussi remarquer que ce fut dans le Kremlin, en 1654, que fut frappée la première monnaie russe et que fut imprimée la première bible en langue slave.

11. On voit au bureau de l'expédition du Kremlin le modèle du palais, que l'Impératrice Catherine II avait résolu de bâtir. Cet édifice devait coûter plus de 50,000,000 de Roubles et devait occuper tout le Kremlin, qui a trois verstes de tour. On consulta à ce sujet les académies les plus célèbres de l'Europe ; mais on donna la préférence au projet de l'architecte Russe

Bojanoff, qui parut le plus convenable aux localités, et on lui en confia l'exécution. On avait déjà commencé les fondements lorsqu'en voulant affermir le côté du rivage devant l'Eglise de l'Assomption, on s'aperçut que la montagne était composée de sable, et par conséquent hors d'état de soutenir une aussi lourde construction. Cet obstacle arrêta tous les travaux. Quelques historiens disent que ce projet ne fut qu'un moyen politique dont se servit l'Impératrice pour relever son crédit dans l'étranger, qui avait souffert quelque atteinte par les dépenses excessives où l'avait entraînée les guerres contre les Turcs et les Suédois : et que l'emprunt avantageux qu'elle fit en Hollande en fut le fruit.

Quoiqu'il en soit, si cet édifice eût été terminé, il aurait surpassé tout ce que les histoires anciennes et modernes ont le plus vanté, et serait devenu une nouvelle merveille du monde. Le modèle seul coûta 50,000 Roubles.

En un mot le Kremlin ouvre un champ vaste et riche à l'artiste et à l'écrivain.



17
/



ВЛАДИМІРЪ НА КЛАЗЪМЪ.

Городъ сей игралъ споль значительную ролю въ Испоріи нашего Государства и заключаешъ въ себѣ сполько оспанковъ Опечесивенной древности, что изображение его на бумагѣ и самое поверхностное описаніе должно быть пріятно и любопытно для всякаго. Владиміръ расположенъ на высокихъ горахъ при рѣкѣ Клязмѣ, окружающей городъ съ восточной стороны. Множество вышневыхъ садовъ придають ему прелестный видъ, особливо когда деревья сіи цвѣтутъ.

Онъ описанъ опъ Москвы во 175 верстахъ.

Нѣтъ сомнѣнія, что основаніе городу сему положилъ Князь Григорій Владиміровичъ Долгорукій въ 1154^{мъ} году. Сынъ его знаменитый благочестіемъ, умомъ и дѣяніями Андрей Боголюбскій, полюбивъ его мѣстоположеніе, не только распространилъ его и украсилъ, но перенесъ сюда изъ Кіева Россійскій Велико-Княжескій престолъ, который и продолжался непрерывно 170 лѣтъ, до самаго основанія Столицы въ Москвѣ.

Въ старину городъ сей былъ чрезвычайно обширенъ и великолѣпенъ: первое свидѣльствуется Боголюбскимъ Монастыремъ, описующимъ нынѣ опѣ Владимира въ 11^{ти} верстахъ, а въ цѣлующее время находившимся въ срединѣ города; второе, многими огромными зданіями, не смотря что они различными набѣгами и разореніями опѣ Татари и частыми пожарами, утратили свое великолѣпіе. Исторія повѣствуетъ, что *Успенскій Соборъ*, по образцу коего построень нынѣшній Московскій, былъ обложенъ мраморною плитою снаружи, а внутри жарко вызолоченъ, что сосуды его и утвари были изъ чистаго золота и обсыпаны драгоценными каменьями; что имѣлъ онъ 4 большихъ золотыхъ паникадила и болѣе 20^{ти} серебряныхъ богато вызолоченныхъ и проч.

Нынѣшнимъ внутреннимъ украшеніемъ своимъ обязанъ Храмъ сей щедрости Екашеринѣ II, которая въ проѣздъ свой изъ Казани пожаловала для сего значную сумму. Соборъ сей достоинъ вниманія еще и потому, что въ верхней его палатѣ хранятся и до нынѣ древнія Княжескія порфиры и многія ихъ одежды, также воинскіе желѣзные пишаки, латы, колчаны, луки, стрѣлы и множество церковной богатой утвари. Сокровища сіи, вѣроятно, суть иѣ самыя, кои

VLADIMIR SUR LA KLIASMA.

Cette ville paraît avec tant d'éclat dans l'histoire de l'Empire, et renferme tant de monuments antiques, que la vue que nous en donnons et la description que nous allons en faire ne peuvent manquer de piquer et de satisfaire la curiosité des amateurs.

Elle est située sur une haute colline sur les bords de la Kliasma qui la baigne à l'Orient. Elle renferme un grand nombre de vergers plantés de cerisiers, qui lui donnent un aspect très-agréable, surtout quand ils sont en fleurs, et dont les fruits sont renommés dans tout l'Empire.

Elle se trouve à 175 verstes de Moscou. On sait positivement qu'en 1154 le Prince Georges Vladimirovitch Dolgorouky posa les fondements de cette ville. Son fils André Bogolioutsky, célèbre par sa piété, son esprit et ses exploits, enchanté de sa situation, l'embellit et l'agrandit. Il lui

donna encore une nouvelle importance en y transportant le siège des grands princes Russes, qui avaient toujours jusqu'alors résidé à Kieff. Elle le conserva pendant 170 ans, jusqu'à la fondation de Moscou qui lui enleva le titre de capitale.

Cette ville était autrefois très-étendue et très-belle, ce qui prouve la première de ces assertions, c'est que le monastère de Bogoliouboff, qui en est aujourd'hui à onze verstes, était renfermé dans son enceinte. Le grand nombre de vastes édifices, dont les ruines dépouillées de leur magnificence, par les irruptions et les ravages des Tatares, ainsi que par les fréquents incendies, attestent la seconde.

La Cathédrale de l'Assomption, qui a servi de modèle à celle de Moscou, était revêtue extérieurement en marbre et doré de tout côté dans l'intérieur. Les vases sacrés et les ornements étaient d'or pur et enrichis de pierres précieuses. Elle possédait encore quatre grands candelabres en or, plus de vingt en argent et richement dorés, &c. &c.

L'intérieur de cette église est redevable de ses embellissements actuels à la libéralité de Catherine II, qui passa par cette ville à son retour de Cazan et y consacra une somme considérable.

сохранены были ключаремъ Паприкиемъ при послѣднемъ нашеслѣвіи Царевича Талыча, за копоры замученъ онъ былъ Татарами, не желая открытъ, куда скрылъ оныя! Въ Церкви сей находящіяся Раки Святаго Андрея Боголюбскаго и Святыхъ Бориса и Глѣба. — *Дмитревскій Соборъ* былъ въ древности придворною Церковью, близъ Велико - Княжескаго Дворца. Церковь вся сдѣлана изъ бѣлаго камня и украшена внутри и снаружи рѣзбою. На верху шрапезы примѣчательны небольшіе покои, имѣющіе опверзнія въ Церковь, гдѣ, чиню въ нихъ супруга Великаго Князя Георгія со всею фамиліею, Епископомъ Митрофаномъ и многими знаменными особами, при занятіи города Бѣлымъ, заперлась и приняла спирадальческій конецъ при созженіи Храма Татарами.

Златыя ворота, коими начинается Дворянская улица, съ находящеюся на нихъ Церковію пресвятыя Богородицы, принадлежащъ также къ древностямъ Владиміра. Они выстроены Андреемъ Боголюбскимъ въ 1158 году и сдѣланы изъ бѣлаго камня. Но самое древнѣйшее изъ зданій здѣшнихъ есть Георгіевская Церковь, выстроенная Великимъ Княземъ Георгіемъ Долгорукимъ въ 1129 году.

Рождественскій Монастырь, въ коемъ имѣешь пребываніе Владимірскій Архіе-

пископъ, заслуживаетъ вниманіе какъ по прекрасному положенію своему, гордо возвышаясь на крупномъ берегу Клязьмы, такъ и по воспоминанію, что въ немъ хранились мощи Александра Невского до перенесенія ихъ *Петромъ Великимъ* въ Санктпетербургъ. — Въ немъ весьма любопытна также Церковь, сдѣланная вся изъ лисноваго желѣза. Это единственнѣйшій, уцѣлѣвшій памятникъ великолѣпія XII^{го} столѣтія.

Вообще Владиміръ можетъ почесаться въ числѣ хорошо выстроенныхъ и богатыхъ Губернскихъ городовъ въ Россіи, и содержишь около 10,000 жителей. — Заклучимъ снатью сію замѣчаніемъ, что городъ сей будетъ всегда напоминать счастливое перенесеніе Россійской Столицы изъ Кіева въ нѣдра Опеческа — перенесеніе бывшее послѣдствіемъ величія и славы Государства, между тѣмъ какъ перенесеніе престола Константиномъ Великимъ изъ Рима въ Визанцію почитается одною изъ важнѣйшихъ причинъ паденія Римской Имперіи.

Cette Cathédrale est encore remarquable, parce qu'on y conserve encore aujourd'hui, dans une des salles supérieures, d'anciens vêtements des Grands Princes, des casques de fer, des côtes de maille, des arcs, des carquois, des flèches, et beaucoup de riches ornements d'Eglise.

Ce trésor est probablement le même qui fut sauvé par le sacristain Patrice, lors de la dernière invasion du Tzarévitch Talitch. Ce fidèle gardien ayant refusé de découvrir le lieu où il était caché, les Tatares lui firent souffrir un cruel martyre. On voit aussi dans cette Cathédrale les reliques de St. André Bogalioubsky et celles de St. Boris et de St. Gleb.

L'Eglise de St. Dmitri était située à côté du Palais et était autrefois la paroisse de la Cour. Au-dessus de l'Autel se trouvaient de petits appartements qui communiquaient avec l'Eglise et dans lesquels se réfugia l'épouse du Grand Prince Georges avec toute sa famille, l'Archevêque et un grand nombre de gens de distinction, lors de la prise de cette ville, par Batti; et où ils périrent tous misérablement lorsque les Tatares y mirent le feu.

On remarque encore parmi les antiquités de Vladimir *les Portes d'or*, et l'Eglise de la Vierge, qui est au-dessus, et qui sont à l'entrée de la rue

du Palais. Elles sont en pierres blanches et ont été bâties en 1158, par le Grand Prince André; mais l'édifice le plus ancien est l'Eglise de St. Georges bâtie en 1129, par le Grand-Prince Georges Dolgorouky.

Le Couvent de la Résurrection s'élève majestueusement sur les bords de la Kliasma, et sa situation est admirable. L'Evêque de Vladimir y fait sa résidence. On y conservait les reliques de St. Alexandre Newsky, avant que Pierre-le-Grand les fit transporter à St. Pétersbourg. On y voit une église très-curieuse construite de fer en feuilles : c'est le seul monument intact de la magnificence du XII siècle.

En général on peut mettre Vladimir au nombre des capitales de gouvernement les mieux bâties et les plus riches. On y compte environ 10,000 habitants.

Nous observerons en finissant cet article, que la translation de la capitale de l'Empire de Kieff à Vladimir a été la source de sa gloire et de sa puissance, tandis que celle de l'Empire Romain, de Rome à Byzance, par Constantin-le-Grand a causé la décadence et la chute de ce puissant état.



21
4



НИЖНІЙ - НОВГОРОДЪ.

Сказываютъ, что Императрица *Екатерина Великая*, восхищаясь счастливымъ мѣстоположеніемъ Нижняго-Новгорода, нарекла его *Истинною* Столицею Россійскаго Государства. И въ самомъ дѣлѣ, находясь посреди Имперіи, посреди различныхъ богатствъ и источниковъ Государственныхъ, повелѣвая двумя величайшими и судоходными рѣками — Волгою и Окою, кои у подошвы его соединяются, Нижний - Новгородъ можетъ располагать внутреннею и вѣншею торговлею, и теперь считается главнѣйшимъ внутреннимъ портомъ: каждое лѣто приходитъ и опходитъ опъсюда болѣе 2,500 судовъ съ различными Россійскими товарами, на коихъ употребляется до 100,000 работниковъ.

Чрезъ сей же городъ лежитъ большая дорога изъ Москвы, въ Сибирь опъ коей разстояніемъ онъ на 390 верстъ.

Нижній построенъ въ 1222 году на мѣстѣ разореннаго Рускими Болгарскаго города, и для отличія опъ древняго Новгорода-Великаго названъ Нижнимъ-Новгородомъ.

Изъ древностей замѣчательна здѣсь городская каменная стѣна, построенная въ 1510^{мъ} году, при Великомъ Князѣ Василіѣ Іоанновичѣ Пешромъ Фрязинымъ; а Дмипревскія ворота, вѣроятно, еще осмались отъ временъ Бориса Конспанпиновича, которъ въ 1370^{мъ} году, зачавъ строить каменную крѣпость, успѣлъ окончить только сію башню. Стѣна имѣетъ въ окружности 927¹/₂, а въ вышину 5 сажень. Изъ 13 башенъ, пять четвероугольныхъ и 8 круглыхъ, и кромѣ Дмипревскихъ воротъ сообщается она съ Ивановскими, проведенными подъ башню, лежащую къ рѣкѣ Волгѣ. Съ рѣки сей Гопическая крѣпость сія предсавляетъ великолѣпное зрѣлище. Но главною славою и украшеніемъ Исторіи сего города служишь памятъ знаменитаго его Гражданина, Мужа незабвеннаго въ лѣтописяхъ нашего Опечесства—*Козмы Минина*: при входѣ въ Преображенскій Соборъ, Русской по сердечному біенію невольно оплчинишь гробницу сего Патриота, спасаго Опечесство въ минушу неизбѣжной его гибели, и съ умиленіемъ преклонишь колѣно предъ драгоцѣннымъ прахомъ его. — Подвигъ *Минина* напечатлѣнъ въ умѣ каждого. Равномѣрно всякой знаетъ, что Нижегородская Губернія была родиною и безсмертнаго его поварища, Князя Пожарскаго.

NIJNEI NOVOGOROD.

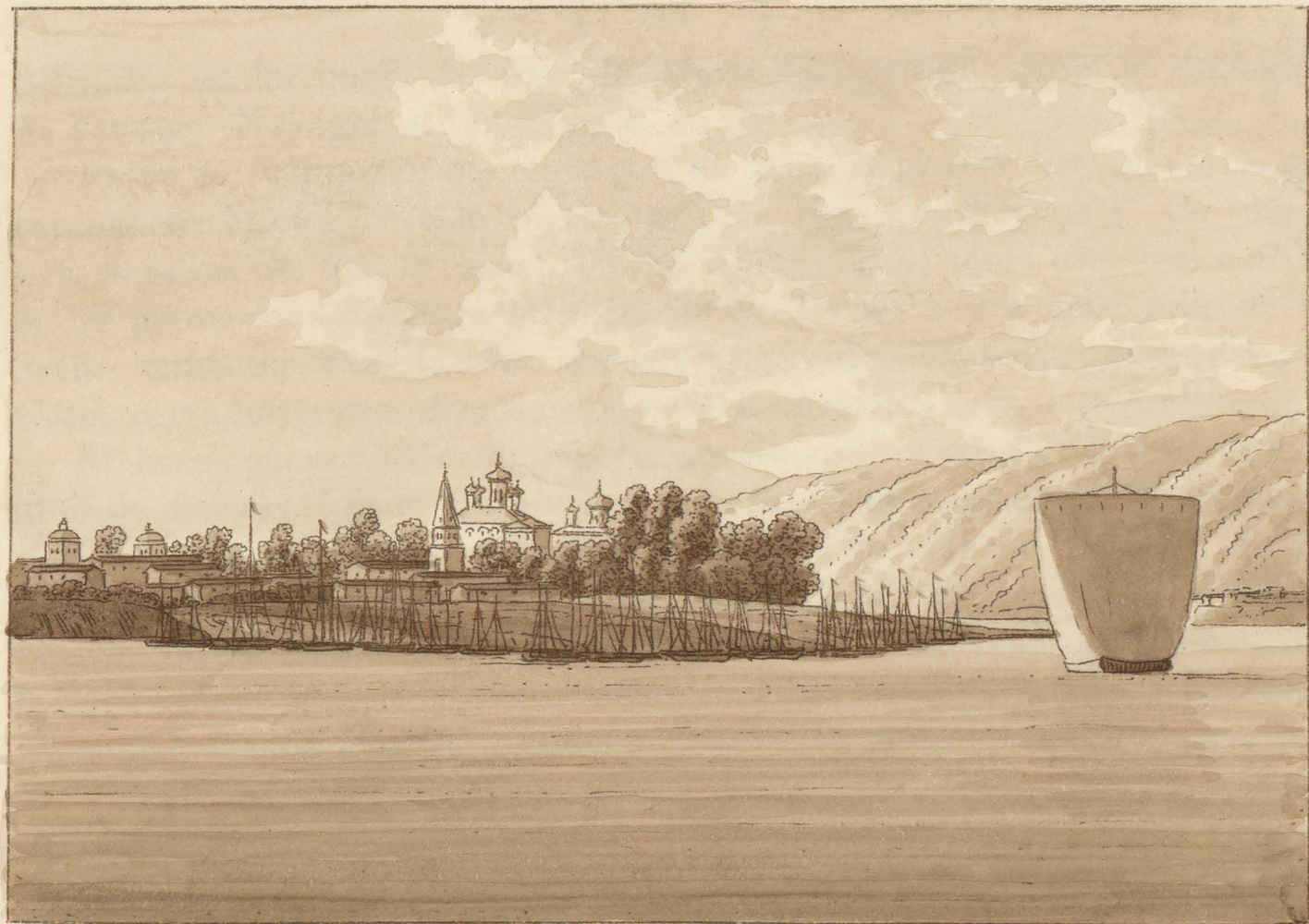
ON prétend que l'Impératrice Catherine la Grande, enchantée de l'heureuse situation de cette ville, s'écria que c'était là la véritable place de la capitale de l'Empire Russe. En effet, située au centre de l'Empire, à la source de toutes les richesses du pays, commandant deux très-grandes rivières navigables, le Volga et l'Oka, qui viennent se réunir sous ses murs, Nijnei Novogorod dispose de tout le commerce intérieur et extérieur. C'est aujourd'hui le port intérieur le plus important. Il y arrive et il en part tous les étés plus de 2500 barques, chargées de toutes sortes de marchandises Russes, et qui exigent jusqu'à 100,000 ouvriers. Cette ville située sur la grande route de Moscou en Sibérie est éloignée de 390 verstes de cette capitale.

Bâtie en 1222 sur les ruines d'une ville Bulgare que les Russes avaient

détruite, on lui donna le nom de Nijnei Novogorod, pour la distinguer de l'antique Novogorod, la Grande.

Parmi les antiquités on remarque un mur en pierres bâti en 1510 par l'architecte Frasini, sous le règne du Tzar Ivan Vassiliévitch I. Ce mur a 927 $\frac{1}{2}$ sagènes de tour et cinq d'élévation; des treize tours cinq sont carrées et les autres rondes. Outre la porte de St. Dmitri il y a aussi celle de St. Jean, construite sous la tour située sur le Volga. Vue du côté de la rivière, cette forteresse offre un coup-d'oeil magnifique.

Mais ce qui rendra cette ville à jamais célèbre dans l'histoire, c'est le nom du fameux Minin. En entrant dans la Cathédrale de la Transfiguration, tout Russe sentira son coeur tressaillir à la vue du tombeau de ce fameux citoyen, qui sut arracher sa patrie à une ruine presque inévitable, et plein de vénération il fléchira le genou devant ces restes précieux. Tout le monde sait que le gouvernement de Nijnei a aussi donné naissance à l'immortel Prince Pojarsky, qui sut si bien le seconder.



МАКАРЬЕВЪ.

Городъ сей извѣстенъ по знаменишой ярмонкѣ, бывающей здѣсь ежегодно при Монашвырь, споящемъ на крупомъ берегу рѣки Волги; впрочемъ онъ не заслуживаетъ опличнаго вниманія, и сколько пущь и уныль въ обыкновенное время, сполько шумень и многлюдень во время ярмонки, продолжающейся сполько одинъ Юль мѣсяць. (*) Торжище сіе превосходитъ всѣ извѣстныя въ Европѣ ярмонки, даже Лейпцигскую, какъ богатствомъ и разнообразіемъ шоваровъ, шакъ и числомъ спекающихся сюда промышленниковъ. Здѣсь встрѣпишь богатѣйшихъ купцевъ всего Свѣта, опдаленнѣйшихъ спранъ Европы и Азіи, и даже Америки и Африки, съ рѣдчайшими шоварами ихъ края: при шомъ они привозятся сюда въ споль огромныхъ массахъ, чшо ни гдѣ въ другомъ мѣспѣ шакого скопления сокровищъ не лзя увидѣть; ибо не сполько опъсюда вся полуденная Россія

(*) Для большаго удобства, ярмонка сія переведена нынѣ въ Нижній-Новгородъ, гдѣ уже спроялся великолѣпная при-
спанъ и гостинной дворъ.

снабжается произведеніями роскоши и вкуса, но пакъ сказать, прудолубивая, замысловавшая Европа мѣняется избытками своими съ богашою, роскошною Азіею. — Плоская, голая равнина, идущая къ рѣкѣ Волгѣ, мгновенно дѣлается многлюднѣйшимъ, обширнымъ городомъ; по улицамъ полнятся безчисленные караваны, гордо выстунающъ верблюды, пришедшіе изъ счастливой Аравіи и медленно шагающъ фуры съ береговъ Вислы и Рейна. Но что всего замѣчательнѣе для живописца, это безпреспанная противоположность предметовъ, костюмовъ и физіономій. Вотъ въ семь бѣдномъ досчатомъ шалашѣ собраны, кажется, всѣ сокровища таинственной Голконды, Перу и Бразиліи; разпрысканный духами Французъ учтиво предлагаетъ ихъ покупателямъ своимъ. Подлѣ него въ разноцвѣтной богашей пантлѣ сидятъ въ кругу молчаливыхъ чада палящихъ степей Азіи, и едва мановеніемъ прубки — показываютъ на кипы драгоцѣнныхъ шалей и кувшины наполненные жемчугомъ. Здѣсь въ ужасныхъ громадахъ собраны произведенія нѣдръ Сибири; тамъ необозримые пабуны дикихъ лошадей; здѣсь подлѣ моднаго магазейна шляпокъ и чепчиковъ, мужикъ продаетъ икру и посное масло! Какая разнообразность, какое богатство для кисти Аршисша!

M A C A R I E F F.

Cette ville est connue par la foire célèbre qui s'y tient près du monastère, située sur les bords élevés du Volga; elle ne mérite au reste aucune attention. Déserte et morne dans le cours de l'année, la foire, qui a lieu au mois de Juillet, lui amène la foule et le tumulte. Ce marché l'emporte sur toutes les foires connues en Europe, même sur celle de Francfort et de Leipzig, par la richesse et la variété des marchandises ainsi que par le nombre des trafiquants qui s'y rendent de toutes parts. On y rencontre les plus riches marchands du monde entier, des contrées les plus éloignées de l'Europe et de l'Asie, même de l'Amérique et de l'Afrique, qui y apportent les marchandises les plus précieuses de leur pays. Elles s'y trouvent en si grandes masses qu'il est impossible de voir ailleurs un amas aussi considérable de richesses. Car, non-seulement c'est là que la Russie méridionale se pourvoit de tous les objets de luxe et de goût, mais de plus l'Européen vient y échanger les fruits de son travail et de son industrie

contre les trésors et les richesses de l'Asie. La plaine unie et stérile qui s'étend jusqu'au Volga se change tout-à-coup en une ville immense et populeuse. Des caravanes nombreuses en traversent les rues: d'un côté les chameaux s'avancent orgueilleusement, et de l'autre les lourds fourgons venus des bords de la Vistule et du Rhin se traînent pesamment. Mais ce qui frappe surtout l'artiste, c'est le contraste perpétuel des objets des costumes et des physionomies. Là dans cette baraque en planches sont entassées toutes les riches productions de Golconde, du Pérou, et du Brésil. Ici, un Français offre poliment à ses chalands sa parfumerie et sa quincaillerie.

A côté de lui, sous une riche tente, peinte de diverses couleurs, le silencieux habitant des déserts brûlants de l'Asie, daigne à peine indiquer d'un mouvement de sa pipe, des amas de schalls de la plus grande beauté et des vases remplis des plus belles perles; près de lui de vastes édifices rassemblent toutes les productions de l'intérieur de la Sibérie. Plus loin, vous appercevez de nombreux troupeaux de chevaux sauvages. A côté d'un magasin de modes un bon paysan russe vend de l'huile ou du caviar. Quelle variété? quelle richesse pour le pinceau d'un artiste!

Макарѣвская ярмонка учреждена въ 1524^{мъ} году Великимъ Княземъ Василиемъ Васильевичемъ, коимъ перевелъ ее въ сіе мѣсто изъ Казани и безъ оружія нанесъ симъ чувствительный ударъ величію Казанскаго Царства. Монастырь же основанъ преподобнымъ Макаріемъ Унженскимъ и въ срединѣ XIV столѣтія. Онъ былъ разоренъ Батыемъ, и возобновленъ уже Михаиломъ Сеодоровичемъ, по желанію Патриарха Филарета Никитича.

Каменная стѣна его окружностию въ 500 саженъ, имѣетъ 9 башенъ, и двои большихъ воротъ. Внутри находящіяся 5 церквей. Близъ Монастыря замѣчательный глубокий прудъ, называемый Святымъ озеромъ, потому что въ немъ преподобный Макарій долгое время крестилъ язычниковъ и Татаръ.

Отсюда считаеся до Москвы 499 верстъ.

(*) Cette forte vient d'être renforcée par le Tsar, et l'on construit un port magnifique et un très-grand Bazar.

La foire de Macarieff fut établie en 1524 par le Grand-Prince Vassili Vassiliévitch qui l'y transporta de Cazan, où elle se tenait auparavant. Il porta ainsi sans coup férir une atteinte cruelle à la puissance et à la richesse de ce royaume. (*)

Le monastère fut fondé au milieu du XIV^e siècle par St. Macaire Unjensky. Il fut détruit par Batti; mais à la prière du Patriarche Philarete, le Tzar Michel Féodorovitch le fit rebâtir.

Le mur qui l'entoure a 500 sagènes et neuf tours. Il y a deux grandes portes. On trouve dans l'intérieur cinq Eglises. On voit près du monastère un étang profond, qu'on nomme le *Lac Saint*, parce que ce fut dans ses eaux que le bienheureux Macaire baptisa longtemps les payens et les Tatares qu'il convertissait.

Cette ville est à 499 verstes de Moscou.

(*) Cette foire vient d'être transportée à Nijnei Novogorod, où l'on construit un port magnifique et un très-grand Bazar.



КАЗАНЬ.

Казань основана на развалинах Болгарскаго Царства и была некогда Столицею сильнаго племени Моголовъ, спранныхъ завоевателей Азии и Европы, попрысшихъ величье Рима и жестокихъ поработителей Опечесова нашего въ продолженіе двухъ столѣтій. Но мощная рука Іоанна Грознаго, ниспровергнувъ поспыдное рабство варваровъ, разрушила навсегда ихъ могущество, завоеваніемъ сильнѣйшихъ Царствъ Казанскаго и Астраханскаго, и съ тѣхъ поръ Казань содѣлалась однимъ изъ Губернскихъ городовъ Россійской Имперіи; но еще доселѣ примѣны въ немъ осипки Татарскихъ обычаевъ, весьма различныхъ отъ Русскихъ; видно еще много домовъ Азіатской Архитектуры.

Казань лежитъ на рѣчкѣ Казанкѣ, впадающей въ Волгу въ 6^{ти} верстахъ отъ города. Главная часть его расположена по хребту довольно высокой горы, а осипальная у подошвы ея на ровной долинѣ. Каменная стѣна весьма похожая на

Московскую и съ выказывающимися изъ за нея Минарешами — придаетъ прекрасный видъ городу. На мѣстѣ, гдѣ стоишь теперь Комендантскій домъ, былъ въ древности великолѣпный Дворецъ Ташарскихъ Царей.

Казань на Ташарскомъ языкѣ значить Кошеть, или золотое дно. Она построена въ 1257^{мъ} году Ордынскимъ Царемъ Саиномъ, сыномъ Батыевымъ. Жителей счисляется до 25,000, изъ коихъ одна пятая Ташарь. Отъ Москвы отстоитъ въ 735 верстахъ.

C A Z A N.

Cazan, bâtie sur les ruines de la Capitale des Bulgares, fut celle de la puissante tribu des Mongoles. Ces fiers conquérants de l'Asie et de l'Europe, l'effroi de la puissante Rome et qui furent pendant près de deux siècles les cruels oppresseurs de notre patrie.

Mais la main puissante d'Ivan le Terrible brisa ce joug honteux, et détruisit pour jamais la puissance de ces barbares, par la conquête des Royaumes de Cazan et d'Astracan. Depuis ce temps là, Cazan est devenue la capitale d'une province russe; mais elle conserve encore des restes des mœurs et des habitudes des Tatares, si différentes des nôtres; et l'on y voit encore quelques édifices d'architecture tatare.

Cazan est située sur la petite rivière Cazanka, qui se joint au Volga à six verstes de cette ville. La majeure partie est bâtie sur le penchant d'une colline assez élevée; et le reste dans la plaine sur les bords de la

rivière. Ses murailles en pierres assez semblables à celles de Moscou, et les minarets qui dominant la ville lui donnent un aspect très-agréable. Sur les ruines de l'ancien et magnifique palais des Khans, s'élève aujourd'hui l'hôtel du Gouverneur.

Cazan est un mot tatar qui signifie *chaudière* ou *fond d'or*. Cette ville fut bâtie en 1257 par Jaïn Khan de la horde et fils de Batti. Elle est à 735 Verstes de Moscou, et on y compte 25,000 habitants, dont la cinquième partie est formée par les Tatares.



П Е Р М Ь.

Первоначально бѣдная деревня Бароновъ Спрогоновыхъ, нынѣ главный городъ богатой Пермской Губерніи. Она лежитъ на рѣкѣ Камѣ, одной изъ величайшихъ рѣкъ Европейской Россіи. Съ восточной и западной стороны окружающъ городъ сей два возвышенія, съ коихъ предспавляется онъ въ весьма красивомъ видѣ. Къ разпроспраненію и обогащенію города не сполько содѣйствовало отккрытіе въ 1723^{мъ} году богатыхъ мѣдныхъ рудъ, сколько выгоды мѣсположенія его, ибо онъ имѣетъ водяное сообщеніе съ Каспійскимъ и Бальпійскимъ морями и (съ большими переволоками) съ Ледовитымъ Океаномъ, понеже всѣ испочки, вытекающіе съ восточной стороны Уральскаго Хребта, копоры раздѣляются почти на равныя половины сію Губернію съ Сѣвера на Югъ, соединяюща посред-

спивомъ многихъ *Черныхъ* рѣкъ съ Обью. (*) Городъ выстроенъ регулярно, и содержитъ уже довольно богатыхъ, красивыхъ зданій; разстояніемъ отъ Москвы въ 1219 $\frac{1}{2}$ верстахъ. Замѣшимъ, что въ древности Великая Пермь составляла сильную, вольную Республику и гремѣла богатствомъ своимъ, получаемымъ отъ торговыхъ связей съ Азіею, и надѣлая полсѣва драгоцѣнною мягкою рухлядью.

(*) Жипели Урала называютъ рѣки на Западъ онаго текуція *Бѣлыми*, а на Востокъ или въ Сибирь *Черными*.

P E R M E.

Cette ville, aujourd'hui chef lieu du gouvernement, n'était d'abord qu'un pauvre village appartenant à la famille des Strogonoff. Elle est située sur la Kama, l'une des plus grandes rivières de la Russie d'Europe. Elle est entre deux collines, d'où elle offre un point de vue très-agréable. Elle n'est pas moins redevable de sa prospérité et de ses richesses à la découverte des riches mines de cuivre, qu'à son heureuse situation. Ses communications par eau s'étendent jusqu'à la mer Caspienne et à la mer Baltique, et même, avec quelques légers portages avec la mer Glaciale. Car toutes les eaux, à l'Orient de la Chaîne de l'Oural, qui, du Nord au midi, partage ce gouvernement en deux parties presque égales, forment une infinité de petites rivières qui vont se jeter dans l'Oby.

Cette ville est bâtie régulièrement et possède quelques assez beaux édifices. Elle est à 1219 $\frac{1}{2}$ verstes de Moscou.

Ce pays formait autrefois une république puissante et célèbre par les richesses que lui procurait le grand commerce de pelleteries qu'elle faisait avec l'Asie.



31.

ЕКАТЕРИНБУРГЪ.

Екатеринбургъ расположенъ по обѣимъ сторонамъ рѣки Исени, впадающей въ р. Тоболь, посреди плодоносныхъ полей, на ровномъ и часпю возвышенномъ красивомъ мѣстѣ, разстояніемъ отъ древней Сплицы въ 1578 верстахъ. Онъ основанъ *Петромъ Великимъ*, и наименованъ въ честь Его Супруги *Екатерины Іѣ*.

Городъ сей хотя и принадлежитъ къ Пермской Губерніи, но находится уже въ настоящей Сибири, ибо лежитъ на восточной часпи Уральскихъ горъ, составляющихъ натуральной рубежъ между Азією и Европою. Повѣснвуютъ, что Новгородскіе Князья, пріѣзжавшіе къ горамъ симъ — называли оныя *жельзными вратами*, пошому что восточные народы долго удерживались ими отъ вступленія въ Россійскіе предѣлы. И по испиннѣ, гигантскій хребетъ сей можно наз-

вапъ желѣзнымъ — ибо въ сердцѣ своемъ хранишь онъ всѣ крѣпчайшія сокровища ископаемаго Царства, опираясь, такъ сказашъ, на основаніи пвердаго граниша.

Сѣверная часпъ Урала ужасна! дремучіе, непроходимые лѣса одѣвають ребра его; снѣгомъ покрышыя вершины восходятъ до облаковъ, а пещеры и ущелія, особливо въ окрестностяхъ Кунгура, предспавляя величеспво палапъ Царскихъ своими блестящими спалакшинами, неприспунны для спранника и служатъ единспвенно приспанищемъ звѣрямъ, одешымъ въ драгоцѣнную рухлядь.

Средина и южная часпъ Урала не менѣе обворожаетъ взоръ созерцашеля природы красошами еспеспвенными. Въ первой испючники быспрыхъ и шумныхъ рѣкъ, по обѣимъ споронамъ хребта низвергающихся, предспавляютъ величеспвенные водопады; пріятная пѣнь лѣсовъ призываетъ къ опдохновенію; ароматы распеній, поднимающіеся съ долинъ и оплогоспей, наполняютъ ими цѣлебный горный воздухъ; пѣніе пернапыхъ восхищаетъ слухъ любипшеля природы; другая, при всемъ ономъ, щедро награждаетъ пруды хлѣбопашца, луга ея покршы пучными пажипями — и вопъ слабая картина Урала — начала шой спра-

CATHÉRINENBOURG.

Cette ville éloignée de 1578 verstes de l'ancienne capitale de la Russie, est bâtie sur les bords de l'Isset, qui se jette dans le Tobole, en partie dans la plaine et en partie sur une colline, au milieu d'une campagne fertile. Elle a été fondée par Pierre-le-Grand qui lui donna le nom de son épouse Catherine I. Quoique cette ville appartienne au gouvernement de Perme, elle se trouve cependant dans la Sibérie proprement dite, puisqu'elle est située à l'Orient des monts Ourals, les fameux monts Riphées des anciens, qui forment la barrière naturelle entre l'Europe et l'Asie.

On dit que les princes de Novogorod, ayant étendu leurs conquêtes jusqu'à ces montagnes, les nommèrent les *Portes de fer*. En effet elles ont long-temps défendu les peuples orientaux des invasions des Européens. On peut d'autant mieux appeler cette chaîne : les montagnes de fer, qu'elle renferme dans son sein tous les trésors du règne minéral, posés pour ainsi dire sur une base du granit le plus dur.

La partie septentrionale de l'Oural est vraiment horrible. Du milieu des forêts épaisses et impénétrables dont elles sont revêtues, les sommets couverts d'une neige éternelle s'élèvent jusque dans les nues. Les Grottes et les Cavernes qu'on y trouve, surtout dans les environs de Koungour, représentent par leurs brillantes stalactites toute la magnificence des palais des rois. Le voyageur n'ose en approcher et elles servent de refuge à une foule d'animaux revêtus des plus riches fourrures.

Le milieu et le midi de l'Oural n'offrent pas de moindres beautés à l'amateur de la nature: les rivières, en se précipitant du sommet des montagnes, forment des cascades magnifiques; l'ombrage agréable des bois invite au repos; l'odeur aromatique des plantes qui croissent dans les plaines et sur les côteaux forment l'air salubre des montagnes; et le chant des oiseaux achève le ravissement. La partie méridionale est remarquable par sa fécondité et récompense généreusement les peines du laboureur. Les prairies fournissent d'excellents paturages. Voilà une faible esquisse du tableau de l'Oural, où commence cette terrible Sibérie, dont le nom seul inspire l'effroi, quand on songe à ses déserts glacés et à ses immenses forêts.

шой Сибири, имя копорой приводишь въ страхъ и содроганіе, воображая ея хладныя снѣги и вѣчные лѣса!

Екатеринбургъ по смежности съ Башкирцами, долго враждовавшими Россіи, окруженъ былъ землянымъ валомъ съ амбразами и глубокимъ рвомъ. Въ немъ учреждена была главная Канцелярія для управленія заводовъ, копорая пребывала до опкрытія Пермскаго Намѣстничества.

Изъ числа многихъ фабрикъ, здѣсь находящихся — заслуживаютъ особенное вниманіе: гранильная мельница, золопопромывальная и монетной дворъ. — Изъ первой выходятъ сіи превосходныя яшмовыя, агатовыя, малакишовыя чаши и вазы, кои поражаютъ удивленіемъ и посреди сокровищъ Императорскаго Эрмитажа, эти прекрасныя печашки и различныя галантерейныя вещи изъ попаза, сердолика, аметиста, шпательса, аквамарина, гіацинта, яхонта, изумруда, гранина и проч., коими надѣляется вся Россія, эти ониксовые каме, копорые во многомъ не уступаютъ древнимъ антикамъ, и все сіе дѣлается Русскими крестьянами! — 1000 пудъ руды содержишь опъ 60 и 89 золопниковъ золопа. (Сто пудъ песку, изъ коего извлекается золопо, содержишь въ себѣ около шрехъ пудъ золошой пыли.)

cuir vernissé, qui rivalisent avec ceux des Chinois. Quelques plateaux se distinguent même par leurs belles peintures.

On y fait aussi des gants d'Amianthe, ou *lin de montagne* qui est très-abondante dans ces contrées.

Les fabriques de fer en fondent ici tous les ans plus de 200,000 pouds; on y fabrique des ancres et des canons.

Tous les travaux s'exécutent par le moyen de l'eau de l'Isset que l'on a élevé de trois sagènes par une écluse.



О Б Ъ.

Только Новый Свѣтъ можетъ спорить съ Сибирью величиною рѣкъ, и самая большая изъ сихъ послѣднихъ есть *Объ*. Она выплекаетъ изъ Телецкаго озера въ Бухаріи, у Тапгарь Алпынь Куль называемаго, подъ именемъ Би. Тапары и Калмыки называютъ ее *Умарь*, Нарымскіе Оспяки *Еме*, а Тобольскіе, Березовскіе и Сургутскіе *Ась*. При началѣ своемъ рѣка сія печетъ пихо и число, но чѣмъ далѣе отъ источника своего опходитъ, тѣмъ стремленіе ея увеличивается. Она имѣетъ многіе пороги и безчисленное множество оспрововъ; въ иныхъ мѣстахъ ширина ея составляетъ до 30^{ти} верстъ. Нѣсколько по ниже устья Иртыша отдѣляется отъ нее самой большой рукавъ, называемый *малою Обью*, но при впаденіи въ Океанъ, она соединяется съ главною рѣкою.

Всего пшеницы ея около 300000000, и до самаго источника своего она судоходна и весьма обильна всякаго рода рыбоу. Между устьями рѣкъ Оби и Хатанги, на берегахъ Ледовитаго моря находятъ много яншаря, копорой и продають въ Туруханскѣ. Въ Обь впадаетъ множество рѣкъ, изъ коихъ многія судоходны и очень велики, какъ то: Томь, Чулымъ, Кеть, Вахъ и проч.

L ' O B Y.

LE nouveau monde seul l'emporte sur la Sibérie pour la grandeur des rivières. La plus considérable de ces contrées est l'Oby formée par la réunion du *Bii* et du *Katoune*. La première sort du lac Teleisky en Boucharie. Les Tatares et les Kalmouques la nomment *l'Oumar*; les Ostiaques de Narimsky *Emé* et ceux de Tobolsk et de Berezoff *As*. Dans la partie supérieure de son cours, ses eaux limpides coulent très-lentement; mais à mesure que le fleuve s'éloigne de sa source, sa rapidité augmente; il est interrompu par des écueils et forme un grand nombre d'îles. Un peu au-dessous de l'embouchure de l'Irtich, il s'en détache un grand bras que l'on nomme le petit Oby qui se réunit au fleuve principal à son embouchure dans l'Océan. Son cours est d'environ 3000 verstes; il est navigable presque jusqu'à sa source, et il abonde en toutes sortes de poissons. Entre

les embouchures de l'Oby et du Katanga, on trouve sur les bords de la mer Glaciale beaucoup d'ambre qui se vend à Touroukanski.

L'Oby reçoit une foule de rivières, dont plusieurs sont navigables ; telles que la *Tolma* la *Tchoulima*, la *Kette*, la *Vakha* &c. &c. &c.



ТОМСКЪ.

Проѣхавъ пространную Барабинскую степь, покрытую богатыми пашвами, кедровыми лѣсами и глубокими озерами — благополучно добрались мы до Томска. Городъ сей лежитъ при рѣкѣ Томѣ, соединяющейся не въ дальнемъ отъ онаго разстояніи съ рѣкою Капунею, которая по соединеніи съ Біею, принимаетъ названіе Оби и впадаетъ въ Ледовитое море. Хотя городъ не имѣетъ красивыхъ зданій, но жители здѣшніе славятся богатствомъ, которое приобрѣтаютъ они выгодною торговлею съ Монголами и Калмыками, и руководящемъ. Чрезъ городъ не только проходятъ всѣ Калмыцкіе и Бухарскіе караваны, но часто случается, что и суда, идущія изъ Tobolsk въ Енисейскъ, опоздавъ въ пути своемъ, приспѣваютъ сюда. Одна изъ слободъ населена торговыми Бухарцами. Отъ Москвы до Томска считаемся 3735 верстъ.

Онъ былъ одинъ изъ первыхъ оспроговъ, построенныхъ завоевателями Сибири.

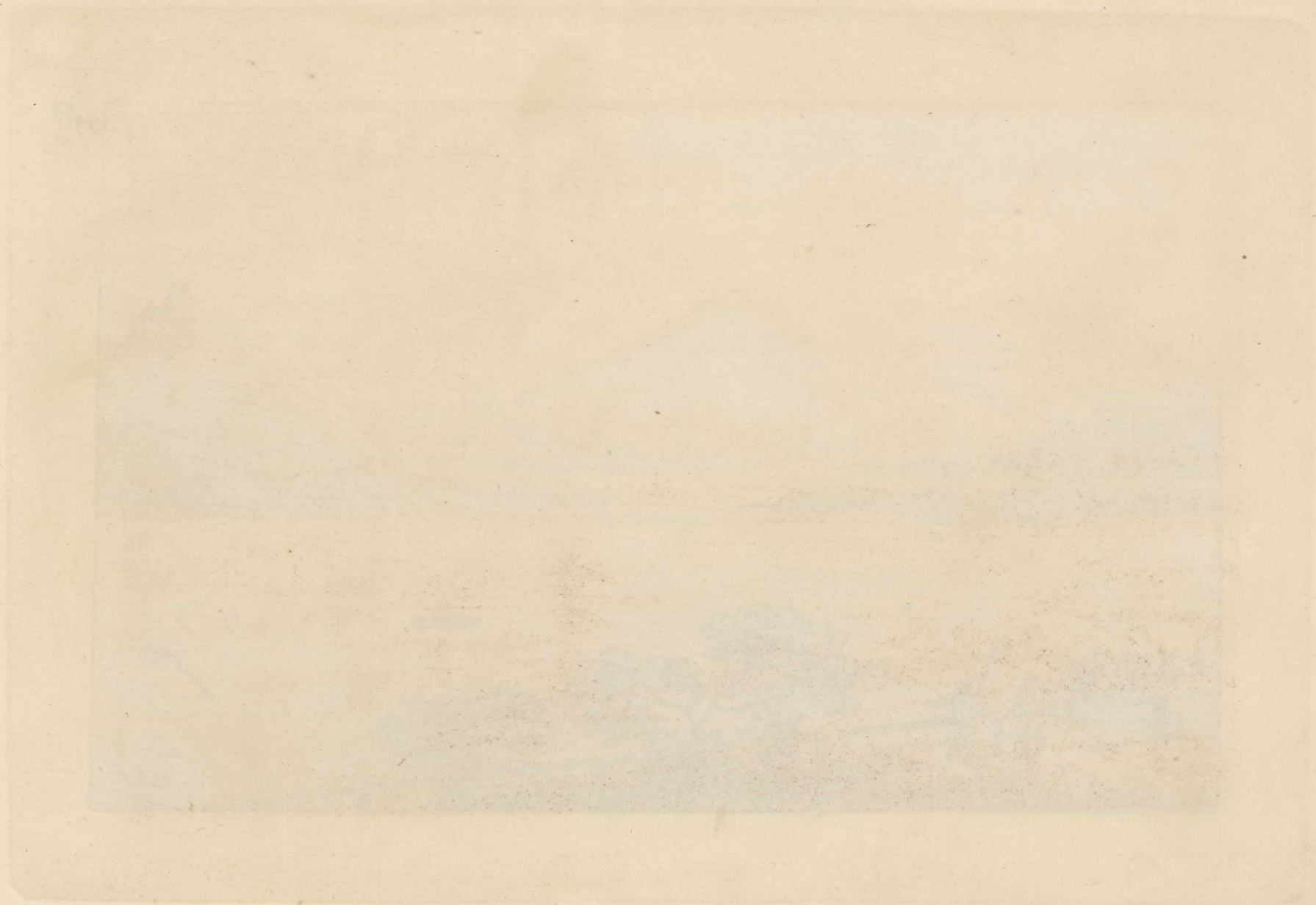
T O M S K.

Nous arrivâmes heureusement à Tomsk, après avoir traversé la vaste steppe de Barabinsky couverte de riches pâturages, de bois de cédres et de lacs profonds. Cette ville est située sur la Toma, près de son embouchure dans le Katoune, dont nous avons parlé. Quoique cette ville soit peu remarquable par ses édifices, cependant ses habitants possèdent de grandes richesses dont ils sont redevables à leur industrie et au commerce avantageux qu'ils font avec les Mongoles et les Kalmouks. Non-seulement toutes les caravanes de ces peuples passent par cette ville, mais il arrive souvent que les barques qui se rendent de Tobolsk au Jenisseï, étant retardées dans leur voyage, sont obligées d'y passer l'hiver. L'un des faubourgs est entièrement peuplé de marchands Bouchares. Cette ville est éloignée de 3735 verstes de Moscou et fut un des premiers établissements militaires des conquérans de la Sibérie.



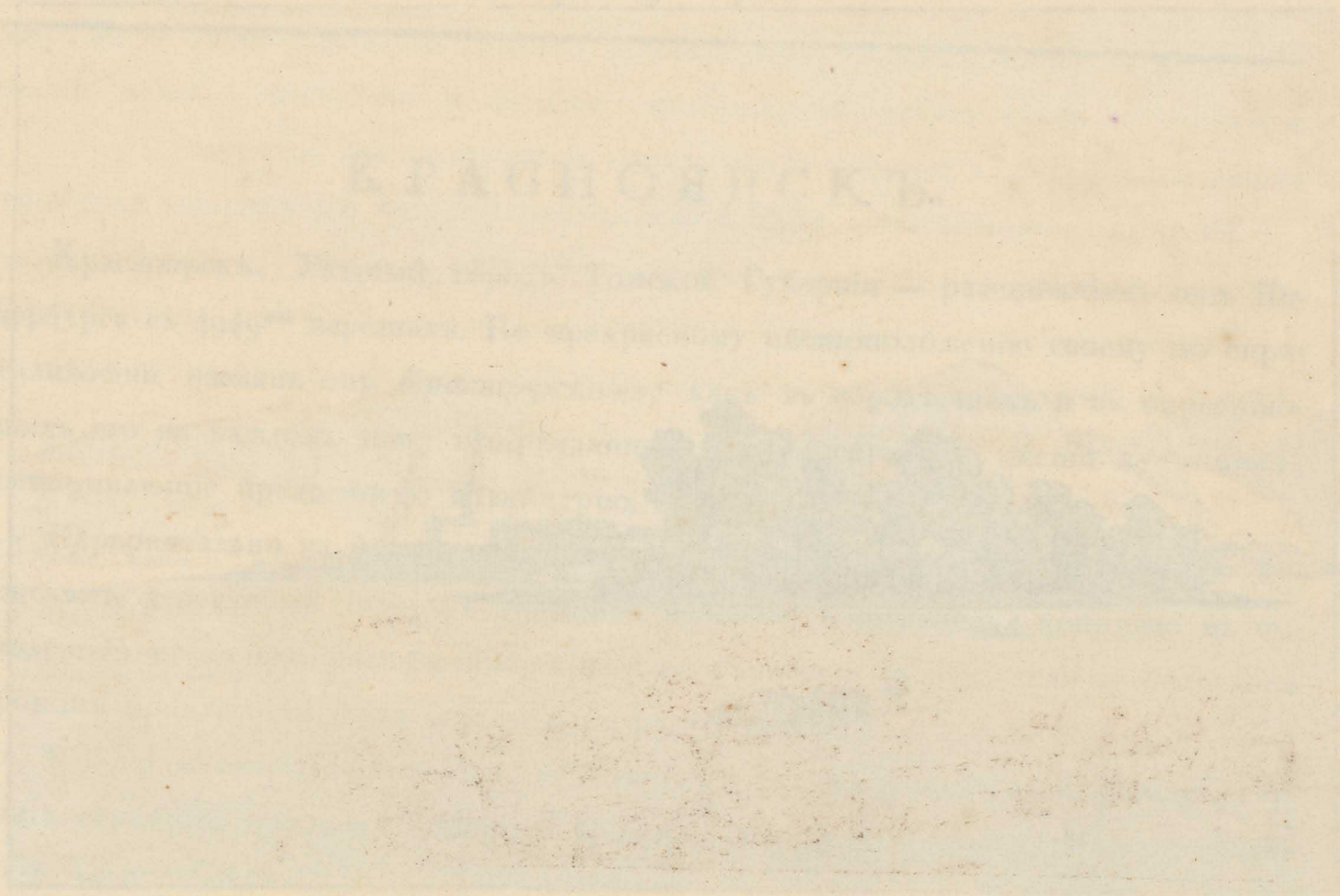


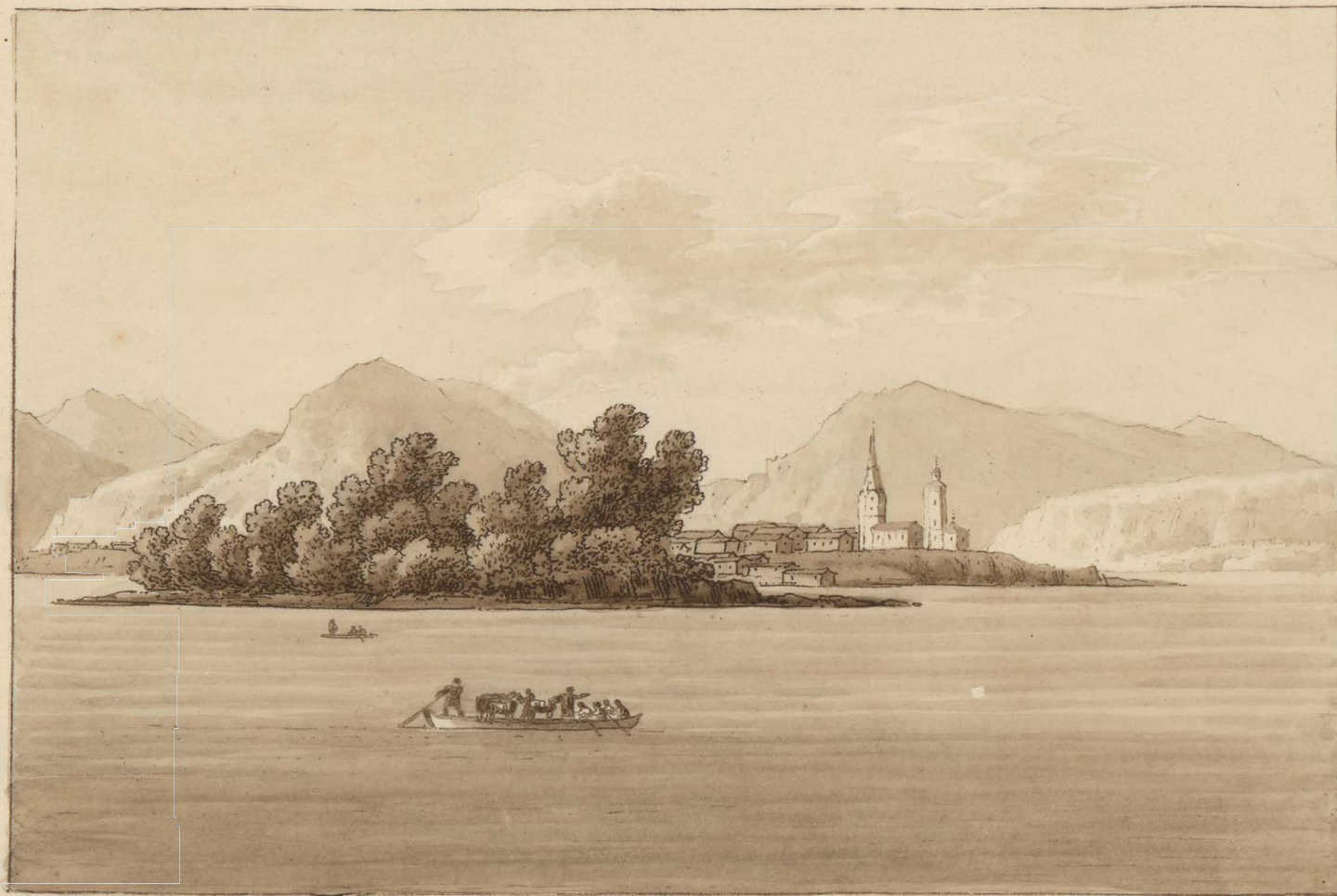




39
3







КРАСНОЯРСКЪ.

Красноярскъ, Уздннй городъ Томской Губерніи — разстояніемъ отъ Пешербурга въ 4949^{ми} верспахъ. По прекрасному мѣстоположенію своему по справедливости названъ онъ *Красноярскомъ*; какъ въ городѣ такъ и въ окрестностяхъ его на каждомъ шагу встрѣчающіяся виды доспойные киши художника, воспоминающіе предспную Швейцарію.

Первоначально на мѣстѣ семъ поспроенъ былъ въ 1628^{мъ} году Воеводою Дубенскимъ деревянный оспрогъ противъ набѣговъ Киргизцевъ, кошорые въ послѣдствіи нѣсколько разъ и осаждали его, но всегда съ неудачею и большимъ урономъ принуждены были опспунать назадъ.

Изъ примѣчательныхъ вещей, находящихся въ семъ городѣ, заслуживаетъ вниманіе огромный колоколь Соборной Церкви, подаренный городу Царемъ Теодоромъ Алексѣвичемъ.

Главную часть жилищей составляют Козаки, изъ коихъ много есть зажиточныхъ и обладающихъ несмѣнными сѣнами и табунами. Земля также весьма плодородна, а пошому и жизненные припасы весьма дешевы.

Не рѣдко выкапываютъ здѣсь много древнихъ вещей изъ старыхъ кладбищъ, коихъ великое множество при Абаканскѣ и Саянскѣ.

Прямая дорога въ Сибирь изъ Россіи идетъ чрезъ сей городъ, а пошому отъ Ноября до Февраля тысячи возовъ шагаютъ безпрестанно по здѣшнимъ улицамъ.

K R A S N O Ï A R S K.

Krasnoïarsk à 4949 verstes de St. Pétersbourg est une petite ville du gouvernement de Tomsk. Sa belle situation lui a valu avec justice le nom qu'elle porte. Dans la ville et dans les environs on rencontre à chaque pas des points de vue magnifiques, qui rappellent toutes les beautés de la Suisse.

Cette ville doit son origine au Naïvode Doubensky qui, en 1628, y forma un établissement militaire, qu'il fit entourer de palissades, pour se mettre à l'abri des incursions des Kirguis. Dans la suite ces peuples l'assiégèrent plusieurs fois, mais ils furent toujours obligés de se retirer après avoir essuyé des pertes considérables.

On voit à la paroisse une cloche énorme, dont le Tzar Fédor Alexeïtch a fait présent à cette ville.

La plupart des habitants sont des Cosaques, qui sont généralement fort

à leur aise, et qui possèdent de grands troupeaux de bêtes à cornes et de chevaux. Le terrain est très-fertile et les subsistances à très-bon marché.

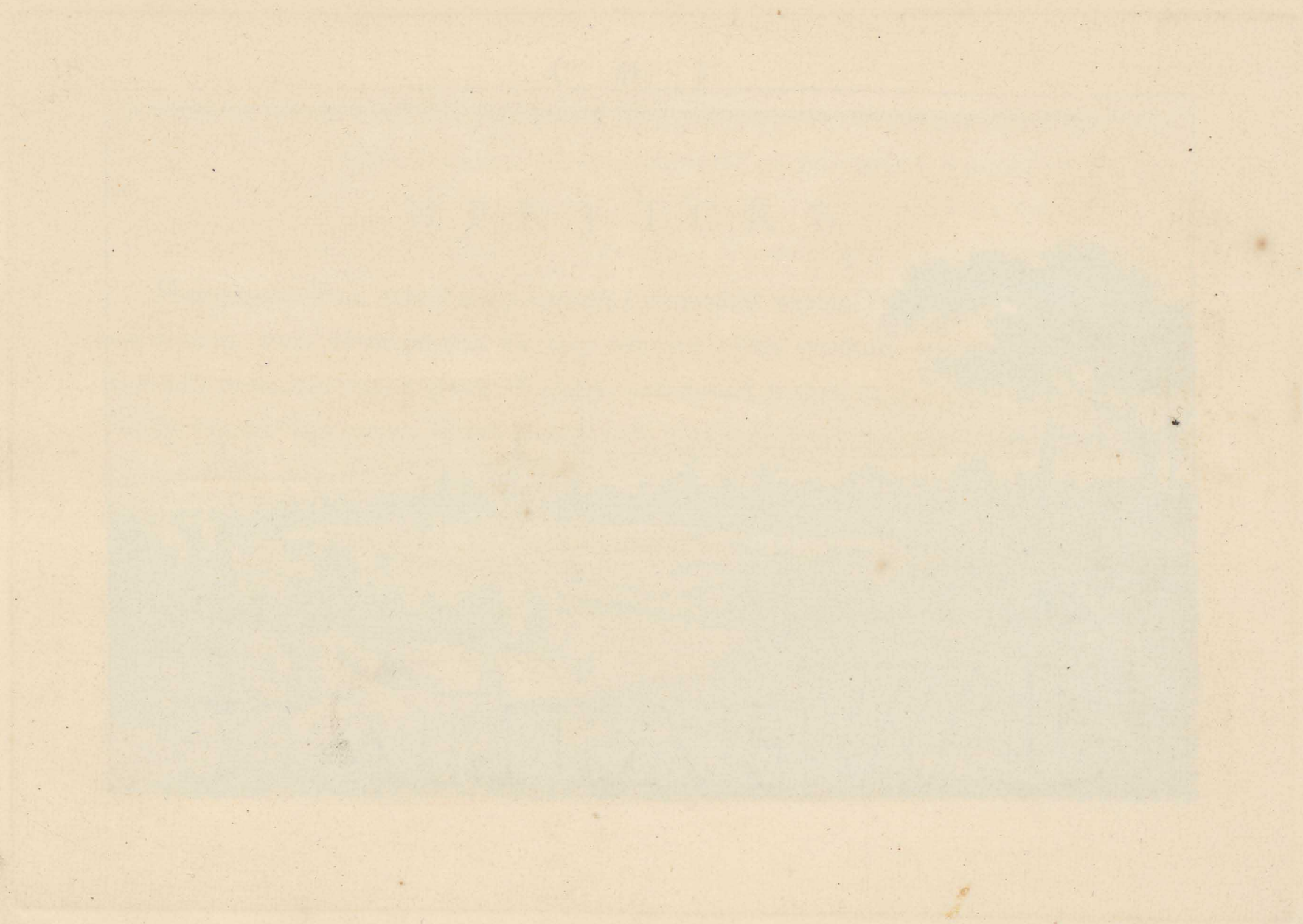
On déterre souvent des antiquités curieuses dans les anciens tombeaux, qui sont en grand nombre près d'Abakansk et de Saïansk.

Cette ville est sur la route directe de la Sibérie, et c'est pourquoi, depuis le mois de Novembre jusqu'à la fin de Février, des milliers de traîneaux pesamment chargés couvrent perpétuellement les rues.



41
2







И Р К У Т С К Ъ.

Иркуцкъ есть самой отдаленный Губернский городъ Россійской Имперіи, и отстоитъ отъ Петербурга въ 5991 верстѣ. Онъ лежитъ на правомъ берегу Ангары, противъ устья рѣки Иркутъ, отъ коей и получилъ онъ свое названіе.

Началомъ Иркутска, какъ и большей части Сибирскихъ городовъ, была хижина или зимовье, построенное въ 1652 году для сбора ясака съ Бурятъ, кочевавшихъ въ тѣхъ окрестностяхъ.

По здоровому и пріятному климату, по живописному своему мѣстоположенію Иркутскъ можетъ похвастаться прекраснѣйшимъ городомъ Сибири, такъ какъ и богатѣйшимъ по обширности торговли и трудолюбію жителей. Средоточное положеніе его весьма способствуетъ коммерческимъ оборотамъ со всею восточною Сибирью. Отъ полуденной стороны всѣ вымѣнные товары съ границъ Китайскаго Государства складываются въ Иркутскомъ каменномъ господиномъ дво-



ръ; а опъ сѣверной и сѣверовоспочнои спороны во множеспвѣ привозиспъ пушнаго шовару Якушской и Американской промышленности.

Домовъ счишаспъ здѣсь до 2000, изъ коихъ каменныхъ: 25 частныхъ и 17 общеспвенныхъ. Сверхъ того 13 церквей, два монастыря, 20 мануфактуръ, 7 больницъ, сиротской домъ, народное училище, тюрьмы, смирительные дома, казармы, кавалерійскія конюшни, магазейны, мельницы и великое число другихъ общеспвенныхъ строеній. Многя изъ зданій спхъ, такъ какъ и изъ частныхъ домовъ построены съ большимъ вкусомъ и чистотою; улицы опряны, и все вообще показываспъ порядокъ и благоразумное управленіе, однимъ словомъ, будень пораженъ удивленіемъ, найдя въ сердцѣ Сибири — въ 6000 верстахъ опъ Петербурга, споль прекрасный городъ, споль благоустроенную землю, видя на каждомъ шагѣ признаки изящныхъ наукъ и художеспвъ. Надобно замѣнитъ, что въ городѣ еспъ много опличныхъ Художниковъ и ремесленниковъ изъ числа ссылочныхъ, кои по мудрымъ мѣрамъ, взятымъ здѣшнимъ Правительствомъ — подобно какъ въ Сѣверной Америкѣ — сущъ изъ числа полезнѣйшихъ и крошкихъ членовъ общеспва. Вообще жипелей въ Иркутскѣ счишаспъ до 15,000 душъ.

I R K O U T S K.

Irkoutsk est le chef-lieu du gouvernement le plus éloigné de St. Pétersbourg, dont elle se trouve à 5991 verstes. Elle est située sur la rive droite de l'Angara, vis-à-vis l'Embouchure de l'Irkouta qui lui a donné son nom. Cette ville, comme la plupart de celles de la Sibérie, doit son origine à l'un de ces établissements d'hiver construit en 1652, pour y rassembler les pelleteries du tribut levé sur les Bouriates, peuple nomade qui erre dans ces contrées.

La pureté et la salubrité du climat, la beauté de sa situation en ont fait la plus belle ville de la Sibérie, et elle en est devenue la plus riche par son immense commerce et par l'industrie de ses habitants.

Sa position au centre de ces vastes contrées favorise toutes les spéculations de commerce avec la Sibérie orientale. Elle est l'entrepôt de tout le commerce de la Chine; tous les objets d'échange qui composent cette

branche importante sont déposées dans une halle immense, construite en maçonnerie; enfin, on y apporte du Nord et du Nord-Est tous les produits d'Iakoutsk et de l'Amérique Russe. On y compte jusqu'à 2000 maisons presque toutes en bois.

Il y en a cependant vingt-cinq en pierres qui appartiennent à des particuliers et dix-sept au Gouvernement. Il s'y trouve 13 églises, deux monastères, 20 manufactures, 7 hôpitaux, une maison pour les orphelins, des écoles publiques, une prison, une maison de correction, des casernes, des écuries pour la cavalerie, des magasins, des moulins et plusieurs autres édifices publics.

Un grand nombre de ces édifices, ainsi que des maisons particulières sont construits avec beaucoup de goût et de propreté. Les rues sont soigneusement nettoyées et tout annonce la sagesse et la vigilance du Gouvernement. En un mot, on est tout surpris de trouver au milieu des déserts de la Sibérie, et à 6000 verstes de St. Pétersbourg, une ville aussi belle et un pays si bien cultivé, où l'on découvre à chaque pas l'annonce des sciences et des beaux arts. Il faut observer qu'il se trouve dans cette ville un grand nombre de bons artistes et d'excellents ouvriers, pris parmi

Климатъ въ городѣ семь годъ ошъ году спановишся умѣреннѣе, и нѣтъ сомнѣнiя, что при большемъ населенiи и очищенiи лѣсовъ и болотъ будетъ еще болѣе улучшающся, подобно какъ мы видимъ шо въ Новомъ Свѣтѣ, гдѣ рѣки, кои прежде замерзали на нѣсколько мѣсяцевъ, едва покрывающся нынѣ самымъ тонкимъ льдомъ.

Хотя всѣ окрестности Иркутска прелестны, но общество здѣшнее для гулянья выбрало нѣсколько условныхъ урочищъ, а именно:

Первое — на рѣчкѣ Упаковкѣ, коей берега покрыты повсюду тѣнистыми кустарниками и лужками, усыпанными благоуханными полевыми цвѣтами. При томъ рѣчка сiя представляеть удобныя мѣста для купанiя и самая вода ея почитается цѣлебною.

Второе — Каппакъ, глубокий оврагъ, лежащiй между высокихъ горъ, съ коихъ ниспадающъ въ видѣ кипящихъ каскадовъ два ручья чистѣйшей воды.

Третье — Верхоленская гора, находящаяся на правомъ берегу Ангары, въ 5^{ти} верстахъ ошъ Иркутска. Гора сiя есть самое возвышенное мѣсто въ окрестностяхъ города: съ ней открываешся горизонтъ на полдень и Западъ на весьма

обширное пространство — такъ что видны Забайкальскія и Тункинскія горы, лежащія въ прямой линіи болѣе чѣмъ на сто верстъ.

Четвертое — горный хребетъ лежащій противъ Иркутска, на лѣвой сторонѣ Ангары. Отсюда видно множество разнообразныхъ, богатыхъ каршинъ, на прим.: съ одной Иркутскъ, окруженный Ангарою, представляется какъ бы плавающимъ въ водѣ, съ другой обширная долина съ небольшими перелѣсками, вьющимися ручьями и со многими селеніями, заключается сѣзими горами.

Пятое — двѣ казенныя слободы, большая и малая Разводныя, лежащія на правомъ берегу Ангары, въ $6\frac{1}{2}$ верстахъ отъ Иркутска.

Рѣка Ангара вытекаетъ изъ Байкала, или лучше сказать прорѣзывается его во всю длину съ лишкомъ на 500 верстъ, ибо съ востока впадаетъ въ него рѣка называемая Верхнею Ангарою. Она есть самая величайшая рѣка въ Россійской Имперіи, и протекая подъ названіями Верхней Тунгуски и Енисея болѣе 5000 верстъ, впадаетъ въ Ледовитое море. Ширина ея различна, при Иркутскѣ она не ширѣ 500 сажень, а далѣе разливается отъ 7^{ми} до 20^{ми} верстъ. Въ число примѣчательныхъ феноменовъ можетъ быть поставлено замерзаніе и раскрытіе

les déportés, qui, par la sagesse des mesures du gouvernement, deviennent les membres les plus tranquilles et les plus utiles de la société. On compte dans cette ville 15,000 habitans. L'apreté du climat s'adoucit d'une manière sensible, et il n'est pas douteux qu'à mesure que la population augmentera, qu'on éclaircira les forêts, et qu'on desséchera les marais, il ne s'améliore de jour en jour, ainsi qu'il est arrivé dans le nouveau monde, où des rivières qui étaient arrêtées pendant plusieurs mois, se couvrent à peine aujourd'hui d'une glace très-mince.

Quoique tous les environs d'Irkoutsk soient charmants, il y a cependant quelques endroits particuliers auxquels le public a donné la préférence et qui sont devenus le but de ses promenades.

1. Les bords de la petite rivière Ouchakova, qui offrent d'agréables ombrages, et où les fleurs odoriférentes qui couvrent les prairies voisines, embaument l'air qu'on respire. Elle offre aussi plusieurs endroits commodes où l'on peut se baigner, et ses eaux ont la réputation d'être très-salutaires.

2. Le Kachtak, ravin profond, situé entre deux montagnes très-élevées, d'où se précipitent deux ruisseaux qui forment deux cascades écumantes et d'une eau très-limpide.

3. La montagne de Verkholensk, à 5 verstes d'Irkoutsk, sur la rive droite de l'Angara; du sommet de cette montagne, la plus haute des environs, la vue s'étend à une très-grande distance, au Midi et à l'Occident; et l'on découvre les monts Touskinsky au-delà du lac Baïkal, qui sont à plus de cent verstes.

4. La chaîne de montagnes en face d'Irkoutsk, sur la rive gauche de l'Angara, d'où l'on découvre des tableaux délicieux; d'un côté la ville d'Irkoutsk, entourée par l'Angara semble flotter sur les eaux; de l'autre une vaste plaine, couverte de villages, parsemée de bouquets de bois et entrecoupée par une foule de ruisseaux qui serpentent au milieu de prairies, va se terminer à des montagnes grisâtres.

5. Deux établissements de la couronne à six verstes d'Irkoutsk sur la rive droite de l'Angara et nommés la grande et la petite *Rasvodnaïa*.

L'Angara sort du lac Baïkal, ou pour mieux dire, il le traverse dans toute sa largeur de plus de 500 verstes. Car l'Angara supérieur se jette dans ce lac du côté de l'Orient. C'est le plus grand fleuve de l'Empire Russe, puisqu'après un cours de plus de 5000 verstes, sous les noms d'Angara, de Tougourska supérieure et de Jénisseï, il va se perdre dans la

рѣки сея: она не покрываеиъся льдомъ поспешенно, какъ другія рѣки, но ледъ вдругъ всплываеиъ со дна изъ подъ воды, равномерно и опускаеиъся шаковымъ же образомъ.

Заклучимъ описаніе Иркутска замѣчаніемъ, что въ Знаменскомъ его дѣвичь-емъ монастырѣ, въ Соборной церкви подлѣ олтара погребено шѣло знамени-наго гражданина Григорія Ивановича Шелехова. Предсшавя незабвенныя услуги его Отечеству, нельзя не вспомниъ сихъ прекрасныхъ чешырехъ списховъ Ивана Ивановича *Дмитріева*, копорые лучше другихъ Панегириковъ изобра-жающъ дѣянія Россійскаго Колomba.

„ Какъ Царства падали къ стопамъ *Екатерины*,

„ Россъ Шелеховъ безъ войскъ, безъ громоносныхъ силъ,

„ Пришекъ въ Америку — сквозъ бурныя пучины,

„ И нову обласъ Ей и Богу покорилъ !

Надъ прахомъ его воздвигнуъ довольно хорошій мраморный памятникъ, обрабошанный въ Екашеринбургѣ. Шелеховъ скончался въ Иркутскѣ въ 1795 году Іюля 20, на 48 году своей жизни.

mer Glaciale. Sa largeur est très-inégale; devant Irkoutsk il n'a que 500 sagènes, et plus loin ses eaux couvrent depuis 7 jusqu'à 20 verstes.

Un des phénomènes remarquables de ces contrées est la manière dont les glaces se forment et disparaissent sur ce fleuve. Il ne s'arrête point comme les autres, mais les glaces s'élèvent tout-à-coup du fond et disparaissent de même en s'enfonçant. Nous terminerons la description d'Irkoutsk en remarquant que dans le couvent des religieuses, et dans l'Eglise principale, au pied du maître-autel repose le corps du célèbre Chélékoff, ce citoyen distingué qui a rendu de si grands services à sa patrie. Je ne puis m'empêcher de citer à ce sujet ces quatre vers magnifiques de S. E. Mr. Dmitrieff, qui sont le plus bel éloge et le tableau le plus vrai des actions de ce Colomb Russe.

„Tandis que les royaumes s'humiliaient devant Catherine, le Russe Chélékoff, sans troupes et sans armes, parvint en Amérique, à travers les „flots irrités, et conquit à Dieu et à sa Souveraine un nouvel empire.”

Le monument élevé à Chélékoff est en marbre, il a été fait à Cathérinenbourg. Ce digne citoyen est mort à Irkoutsk, en 1795, à l'âge de 48 ans.













БАЙКАЛЪ.

Байкаль или *Святое* море естъ величайшее озеро въ Сибири — имѣющее оупъ Запада къ Воспоку 800, а въ ширину оупъ 30 до 70 версипъ. Оно окружено Саянскими горами, коихъ безпрерывная цѣпь и каршинное разнообразіе представляють взорамъ путешественника разипельное величіе природы! Оупъ скрывають въ облакахъ вершины свои, обложенныя вѣчными снѣгами, другія, возвышались и умаляясь поспешенно — представляютъ пріятныя покашосши, осянненныя кедровыми лѣсами и богатыя луга, покрытыя пучными пажипями — однимъ словомъ, природа испошила на берега Байкала всѣ дары свои, все что ни имѣють удивипельнаго Альпы, Кавказъ и Кордильеры!

Байкальскія горы, поспавленныя природою необозримыми щипами пропщиву вѣтровъ жестокаго Сѣвера — содѣлываютъ климатъ за — Байкальской спороны не-

сравненно пріятнѣе и теплѣе другихъ частей Сибири. Къ сему прибавить должно изобиліе лѣсовъ — всякаго рода животными, рѣкъ — рыбою, горы — драгоценными металлами и каменьями, плодородіе земли и благопріятныя способы къ промышленности жителей!

По великой обширности своей озеро называется *Байкальскимъ моремъ* и *Святымъ*. Симъ послѣднимъ именемъ названо оно, какъ говоритъ преданіе, по одному огромному камню, на которомъ Буяны или Братскіе Ташары приносили шоржесивенно жертвы и къ коему имѣютъ они благоговѣйное почитаніе. Камень сей находится на островѣ Ольхонѣ, лежащемъ посреди Байкала.

Спрана сія покорена Россіи вообще съ Сибирью въ XVI вѣкѣ, при Царѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Обищавши обычаями и родомъ жизни обновляющъ въ памяти нашей прославу Патриархальнаго вѣка. Спада сунъ единственное ихъ богатство — оны ихъ получаютъ они пищу и одежду. — Народы сіи сунъ потомки той славной Орды, которая образовавшись въ сей спранъ подъ знаменами Чингисхана въ XIII вѣкѣ — завоевала большую часть Сѣвера. Предки ихъ издревле жили по берегамъ Байкала и рѣки Амура, находились прежде подъ влас-

LE LAC BAÏKAL.

LE *Baïkal* ou la *Mer sainte* est le plus grand lac de la Sibérie; il a 800 verstes d'Occident en Orient et de 30 à 70 du Nord au Midi. Il est entouré par les monts Sayansk, dont la chaîne non interrompue et les aspects variés présentent à l'oeil du voyageur toutes les beautés de la nature. Quelques uns vont cacher dans les nues leur sommets couverts de neige; d'autres s'élevant et s'abaissant graduellement offrent des pentes agréables parsemées de bois de cèdre, ou de riches prairies couvertes des plus gras pâturages. Enfin, la nature semble avoir épuisé ses dons sur les bords du Baïkal, et l'on y trouve tout ce que les Alpes, le Caucase et les Cordillères offrent de plus étonnant.

Les montagnes qui entourent le lac Baïkal, barrière impénétrable que la nature semble avoir opposée aux vents glacés du Nord, rendent le climat des contrées méridionales plus agréable et plus chaud que celui du

reste de la Sibérie. D'ailleurs les forêts sont peuplées d'une foule d'animaux de toutes espèces, les rivières abondent en poissons. Les montagnes renferment les métaux et les pierres les plus précieuses; le terrain est fertile; et l'industrie trouve mille moyens de s'exercer. Sa vaste étendue lui a fait donner le nom de mer Baïkal ou mer sainte. On prétend qu'elle doit ce dernier à un rocher énorme, sur lequel les Bouriates, ou Tatares Bratsky viennent offrir des sacrifices, et pour lequel ils ont la plus grande vénération. Il est situé au milieu du lac près de l'île Olkona.

Cette contrée fut conquise par les Russes, avec le reste de la Sibérie, dans le XVI^e siècle sous le Tzar Ivan Vassiliévitch. Les habitans, par leurs moeurs et leur genre de vie, rappellent le temps patriarchal. Leurs troupeaux font toutes leurs richesses, et leur fournissent le vêtement et la nourriture.

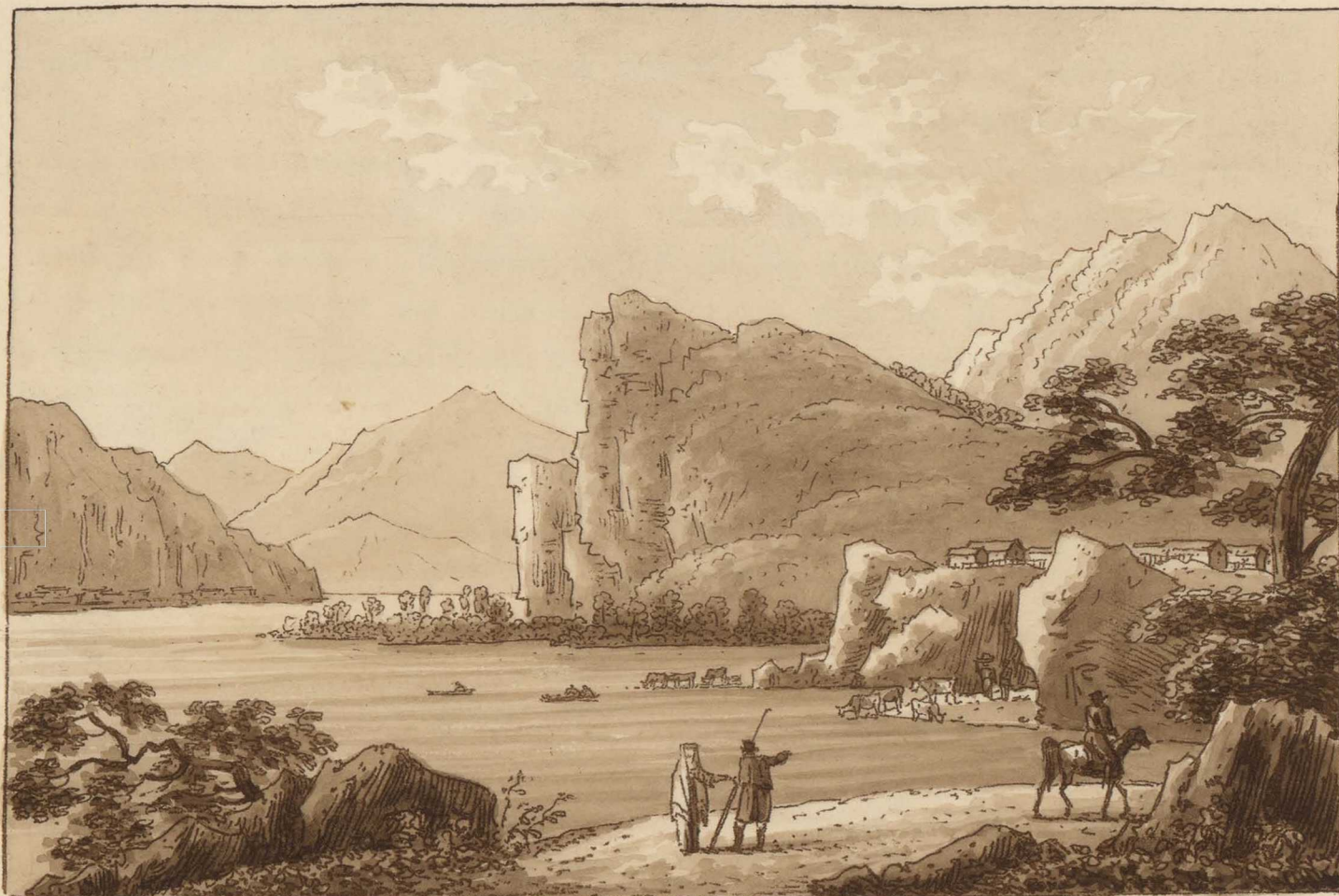
Ces peuples descendent de cette fameuse horde qui, formée dans le XIII^e siècle par le célèbre Gengiskhan, conquit la majeure partie de l'univers. Leurs ancêtres vivaient autrefois sous la domination des Chinois sur les bords du lac Baïkal et du fleuve *Amour* ou *Saghalien*. Mais ayant brisé ce joug, ils conquièrent, en 1225, la Chine, le Thibeth, la Boucharie,

цію Кишая, попомъ усиляся овладѣли онымъ въ 1225 году, послѣ того покорили Тибетъ, Бухарію, Персію и всю Азію, наводнили Европу, и подъ общимъ именемъ *Татаръ* вошли въ Россію, долго шерзая лоно ея подъ предводительствомъ люшыхъ Башыевъ.

Лучшая приспанъ на Байкалѣ называется Прорвою. Натуральная коса окружаетъ обширное, безопасное приспанище для кораблей опъ всѣхъ вънровъ. Не далеко опъ нея возвышаенся на берегу Преображенскій монастырь, извъспный подъ названіемъ Посольскаго. Онъ построень на помъ мѣстѣ, гдѣ Боярской сынъ, Заболоцкій, опправленный въ Мунгальскую землю Посланникомъ — былъ убитъ со всею свинною его и съ сыномъ — Бурянами.

la Perse et toute l'Asie. Ils envahirent ensuite l'Europe sous le nom général de Tatares, entrèrent en Russie sous les ordres du féroce Batti et déchirèrent long-temps son sein.

Prorvo est le meilleur port du Baïkal. Une chaîne de montagnes qui l'entoure défend les vaisseaux contre tous les vents. Non loin de là s'élève sur le rivage le monastère de la Transfiguration, connu sous le nom de *l'Ambassadeur*. Il est bâti sur le lieu même, où le boyard Zabolovsky, envoyé comme Ambassadeur dans le pays des Mongoles, fut massacré avec son fils et toute sa suite par les Bouriates.



51
1





РѢКА СЕЛЕНГА.

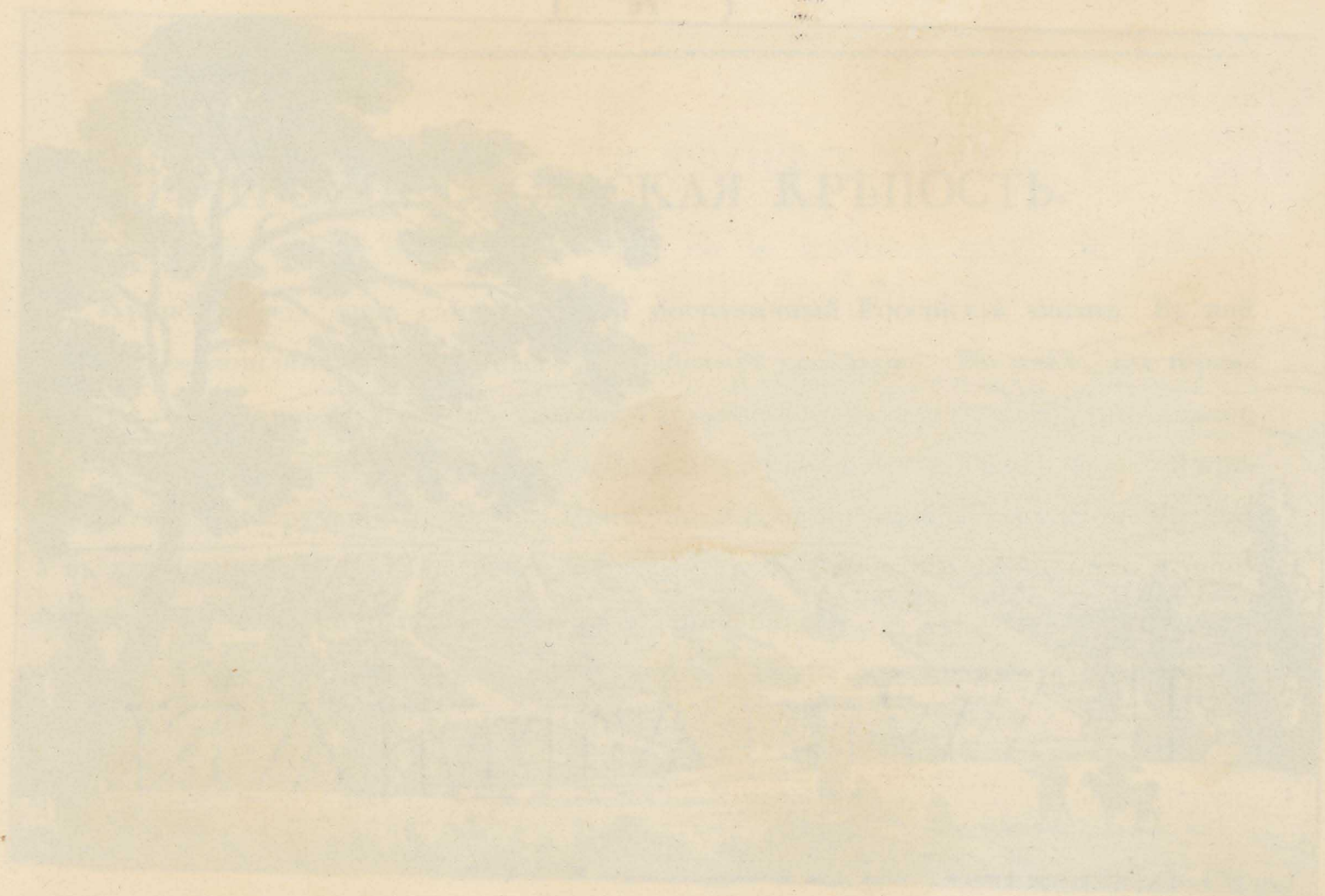
Ни что не можетъ быть прелестнѣе и величественнѣе береговъ рѣки Селенги. Во многихъ мѣстахъ они состоятъ изъ неприспунныхъ, крупныхъ горъ и утесовъ, походящихъ на разоренные и обрушающіеся спѣнные зубы исполинскихъ Гошическихъ замковъ, образованныхъ въ тысячѣ различныхъ видахъ, до небесъ возвышающихся и съ гордымъ презрѣніемъ взирающихъ на грозныя волны, объ нихъ разбивающіяся. Нѣкоторыя изъ сихъ громадныхъ произведеній Природы такъ удивительно расположены, что трудно увѣришь, что рука искусства не участвовала въ ихъ строеніи. Напропишь оплогоспи береговъ покрыты прекрасными рощами, какъ будто искусною рукою нарочно насажденными, и лугами со стадами верблюдовъ, лошадей, рогатого скота и овецъ.

Деревни также довольно чисты. — Какъ удивился путешественникъ, войдя въ избу къ мужику и найдя за бѣдною *зыбкою* прекрасную женщину, въ полспомъ сарафанъ, усыпляющую дитя прелеснымъ Французскимъ Романсомъ! или за умеренною прापезою, состоящею изъ чернаго хлѣба и молока — услыша сужденія и диспуты о свободныхъ художествахъ, о древностяхъ Греціи, Рима, о Липерашуръ Французской, Нѣмецкой, Англійской! — и эти честные, добрые, смиренные земледѣльцы суть ссыльные преступники, извѣстные здѣсь подъ именемъ *несчастныхъ*. Здѣсь они, такъ сказавъ, сбрасывая съ себя тяжкое бремя преступленій, съ облегченнымъ сердцемъ возвращаются на путь добродѣтели и благополучія, заспавляя думая, что хладная Сибирь въ нѣдрахъ своихъ имѣетъ какую-то нравственную теплоту.

L A S É L E N G A.

JE ne connais rien de plus agréable et de plus magnifique que les bords de la Sélenga. Ils sont formés en plusieurs endroits par des montagnes escarpées et inaccessibles, et des rochers à pic semblables aux ruines de ces antiques châteaux gothiques, variés de mille manières, et qui s'élevant jusqu'aux nues, voient avec dédain les flots agités de la rivière venir se briser à leurs pieds. Plusieurs de ces prodigieux ouvrages de la nature sont disposés si singulièrement que l'oeil a peine à croire que l'art y soit étranger. D'un autre côté les rives sont parsemées de bouquets d'arbres, qui semblent plantés par une main habile, et de prairies couvertes de troupeaux, de chameaux, de chevaux, de bêtes à cornes et de brebis. Les villages sont aussi très-nombreux ; mais qu'elle est la surprise du voyageur en entrant dans la chaumière d'un paysan, d'y trouver, sous un habit grossier, une belle femme, endormant ses enfans au son d'une romance française,

ou préparant un repas frugal de pain noir et de laitage; d'entendre raisonner et dissenter sur les beaux arts, sur les antiquités de la Grèce et de Rome et sur la littérature française, allemande ou anglaise. Et ces nombreux laboureurs, si bons et si pacifiques, sont les criminels exilés que l'on nomme ici *malheureux*. Secouant, pour ainsi dire, le poids accablant de leurs forfaits, leur âme se ranime, et ils rentrent dans le sentier de la vertu et du bonheur. Il semblerait que la froide Sibérie exhale une espèce de chaleur morale.





ТРОИЦКО-САВСКАЯ КРѢПОСТЬ.

Крѣпость сія есть самый первый пограничный Россійскій поспъ. Въ ней собиралась пошлина съ привозныхъ Кипайскихъ товаровъ. Но какъ, по прак-
тику, заключенному Графомъ Саввою Рагузинскимъ въ 1727^{мъ} году, определено
быть границъ и торговому мѣсту обѣихъ Имперій въ 3^{хъ} верстахъ отъ сей крѣ-
пости вдоль по ручью Кяхтѣ въ долину, то и построены *Кяхта* и *Май-Магинъ*,
а въ крѣпости осмалась пограничная Канцелярія, для опшравленія дѣлъ и пере-
говоровъ съ пограничными Кипайскими чиновниками, а для разъѣздовъ опредѣ-
лены Комиссары. Гарнизонъ ея состоишь изъ роты солдатъ, а укрѣпленія изъ
двухъ бастіоновъ. Рѣчка Кяхта раздѣляетъ ее на двѣ половины.

ТРОИЦКО-САВСКАЯ КРѢПОСТЬ.

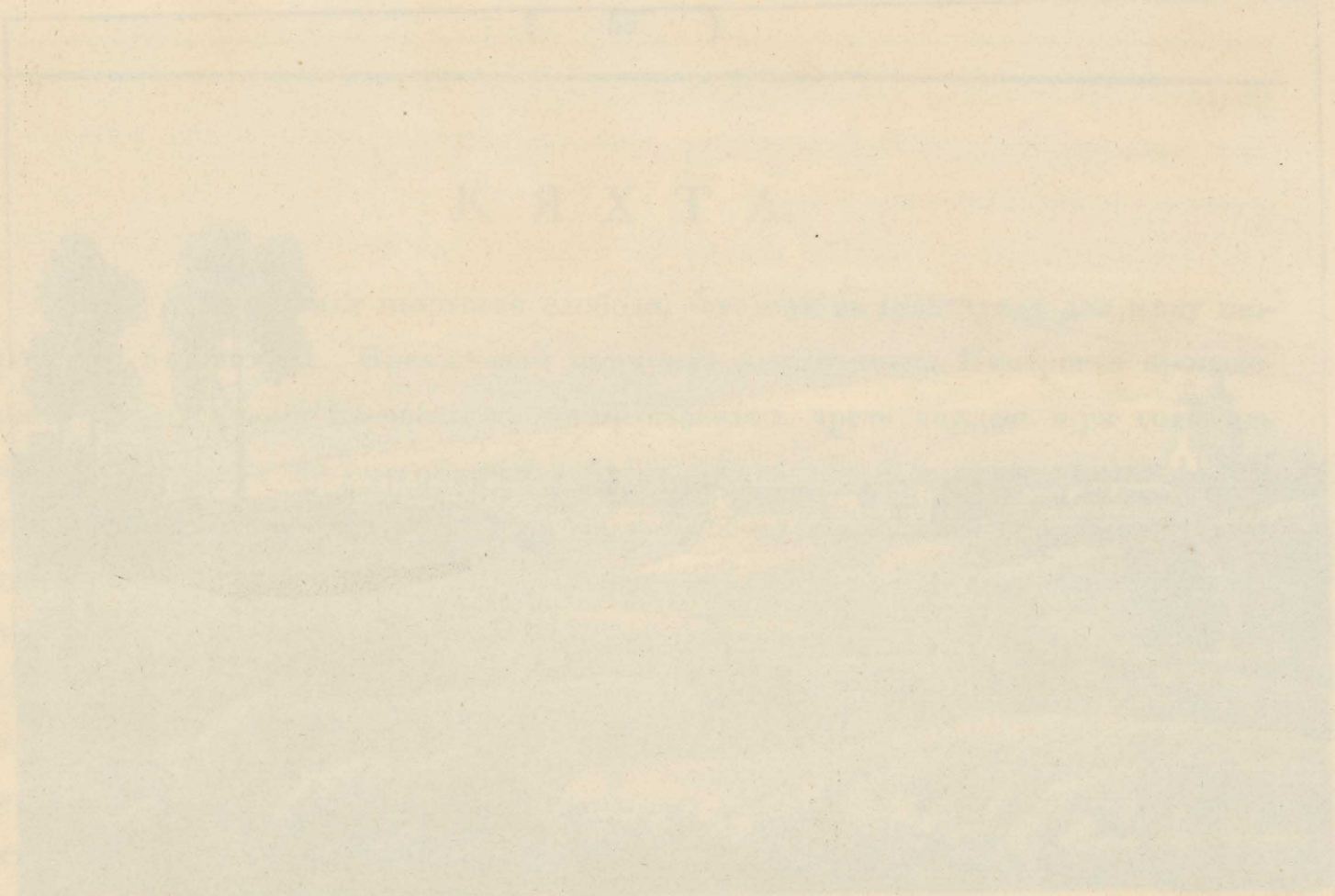
Крѣпость сѣе естъ самый древній порабниаиной Россійскій построй. Въ ней
содержался поимина сѣе привозившихъ Китайскихъ товаровъ. Но какъ, по нѣмъ
имѣтъ, заключенному Травомъ Саввою Ратувинскимъ въ 1727^{го} году, опредѣлено
было, что въ и торговлю, и сѣе обрѣтъ въ 2^ю верстѣ отъ сѣе крѣ-
пости, въ то по рѣку Казинѣ въ долину, то и постройны Казима и Мау-Мазима,
а въ крѣпости осматривался порабниаиная Китайская, для опредѣленія, что и пере-
говоры, сѣе порабниаиный Китайскій, а въ развѣдочѣ опредѣ-
ленъ Копицебѣ. Травомъ сѣе состоятъ въ доны содѣланъ, а въ развѣдочѣ
въ развѣдочѣ. Рѣка Казинѣ развѣдочѣ сѣе на двѣ постройны.

LA FORTERESSE DE TROITSKO-SAVSKY.

Cette forteresse est le premier poste de la frontière russe, on y reçoit les droits sur les marchandises venant de la Chine. Mais le traité conclu en 1727, par le comte Jagouinsky, ayant fixé la frontière et l'entrepôt du commerce dans la plaine arrosée par la Kiakhta, on a bâti les villes de Kiakhta, et de Maï-Mai-tchin, et il n'est resté dans le fort que la chancellerie des frontières, pour la surveillance générale et les négociations avec les employés chinois. Elle est présidée par un commissaire établi pour faire des courses. La forteresse est défendu par deux bastions et a pour garnison une compagnie de soldats. La Kiakhta la divise en deux parties.

LA FORTERESSE DE TROITSKO-SAVSKY.

Cette forteresse est le premier poste de la frontière russe, on y reçoit les droits sur les marchandises venant de la Chine. Mais le traité conclu en 1727, par le comte Jougouinsky, ayant fixé la frontière et l'entrepôt du commerce dans la plaine arrosée par la Kiakhta, on a bâti les villes de Kiakhta, et de Mai-Mai-tchin, et il n'est resté dans le fort que la chancellerie des frontières, pour la surveillance générale et les négociations avec les employés chinois. Elle est présidée par un commissaire établi pour faire des courses. La forteresse est défendue par deux bastions et a pour garnison une compagnie de soldats. La Kiakhta la divise en deux parties.





К Я Х Т А.

Кяхта, пограничная торговая слобода, заведена въ 1728^{мъ} году для мѣну товаровъ съ Кипайцами. Прежде сего торговля между двумя Имперіями производилась посредствомъ каравановъ, отправляемыхъ чрезъ каждые три года изъ Россіи въ Пекинъ, но способъ сей найденъ весьма для насъ невыгоднымъ, а поштому и прекращенъ Указомъ 1762^{го} года. — Слобода сія лежитъ при рѣчкѣ Кяхтѣ и отстоитъ отъ Иркутска въ 660 верстахъ. Она имѣетъ видъ чепвероугольника, посреди коего построены деревянный господиный дворъ съ каменною часовнею. Къ востоку отъ господинаго двора находится Русская церковь, а къ югу казармы, главная караульня и домъ начальника. Остальное пространство занимаютъ дома купцовъ. Вся слобода окружена рогатками. На каждой изъ четырехъ сторонъ по срединѣ находящаяся ворота и каланча. Въ слободы лежатъ жилища поселенныхъ для охраненія границы съ семействами Козаковъ. Сіе не-

большое предмѣстіе, заключающее въ себѣ еще канцелярію и складку доснойной примѣчанія торговли ревенемъ, также обнесено рогащками, имѣетъ караульню и при часовни.

Мѣстоположеніе Кяхты весьма не выгодно для всякаго хозяйственнаго заведенія, и даже жители нуждаются въ хорошей водѣ: рѣчка Кяхта не рѣдко пересыхаетъ и вода ея весьма не пріятна. Впрочемъ селеніе сіе хорошо застроено: улицы просторны; дома деревянные, но чисты и красивы. Жители состоятъ изъ разныхъ націй, какъ то: купцовъ Московскихъ, Казанскихъ, Курскихъ и проч., Сибирскихъ Ташаръ, Бухарцевъ, Брацкихъ, Монголовъ, Тунгусовъ и многихъ другихъ народовъ, стекающихся сюда для торгова. Близъ сѣверозападныхъ воротъ заложено предмѣстіе для пріѣзжающихъ и отъѣзжающихъ во всякое время дня и ночи купцовъ, особенно Брацкихъ Монголовъ, которые безпрестанно пригоняютъ сюда скотъ для промѣна на товары. Многие изъ нихъ живутъ и здѣсь въ своихъ войлочныхъ кибиткахъ.

Въ торговлѣ между Россіянами и Китайцами съ самаго 1728 года до нынѣ не произошло ни какой перемѣны; все одинаковымъ образомъ производится мѣною

K I A K H T A.

Kiakhta, bourg marchand de la frontière, fut fondé en 1728, pour y faire un échange de marchandises avec les Chinois. Autrefois le commerce se faisait par une caravane, que les Russes envoyaient tous les trois ans à Pékin; mais ce moyen leur ayant paru très-désavantageux, il fut défendu par un oukase, en 1762. Ce bourg est situé sur la petite rivière la Kiakhta à 660 verstes d'Irkoutsk. Il a la forme d'un quarré au milieu duquel on a bâti un bazar en bois avec une horloge en pierre. A l'orient du bazar se trouve l'Eglise russe, et au midi les cazernes, le corps-de-garde et le logement du Commandant. Les maisons des marchands occupent le reste de l'enceinte. Tout l'établissement est bien palissadé; au milieu de chaque face il y a une porte surmontée d'une tourelle.

A peu de distance du bourg se trouve l'habitation des Cosaques établis avec leurs familles pour la défense des frontières. Ce petit faubourg est aussi palissadé, et renferme le dépôt du commerce de la rhubarbe.

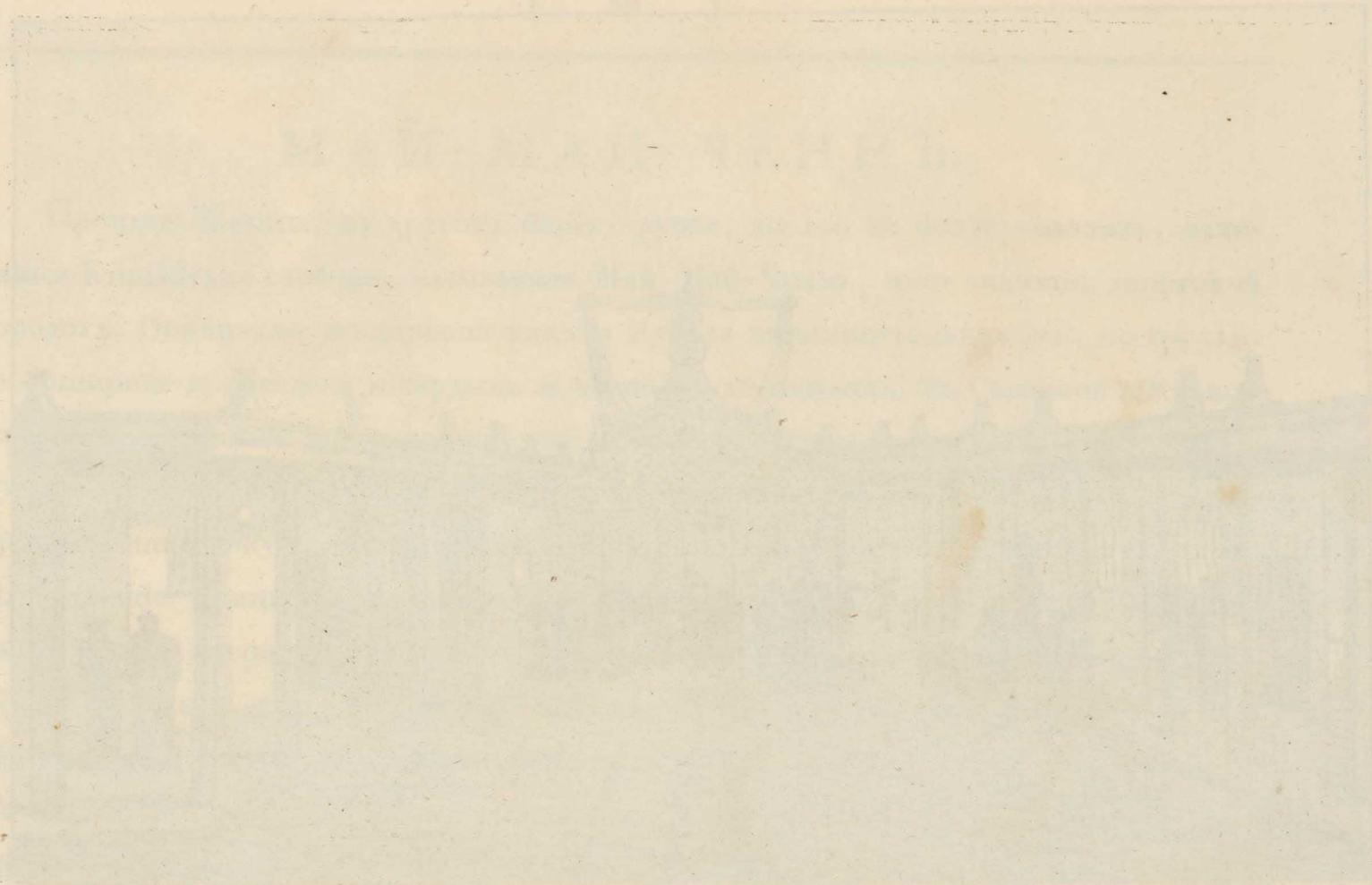
La situation de Kiakhtha, n'est nullement favorable à l'économie domestique; les habitans y manquent même de bonne eau. La Kiakhtha se désèche souvent et d'ailleurs ses eaux sont très-mauvaises. Au reste cet établissement est solidement construit, les rues sont larges, les maisons en bois, propres et agréables. Les habitans sont pour la plupart des marchands de Moscou, de Kazan, de Kourska, &c. des Tatares de la Sibérie, de sBoucharès, des Bratski, des Mongoles, des Tonguoses et d'autres qui se fixent dans ce lieu pour le commerce. On a construit du côté du Nord-Ouest un petit faubourg pour les marchands qui arrivent ou qui partent pendant la nuit, et surtout pour les Mongoles russes qui amènent ici une quantité de bestiaux, pour les échanger contre les objets qui leur sont nécessaires. Plusieurs d'entr'eux campent dans les environs et ne quittent point leurs Kibitks de feutre.

Le commerce entre les Russes et les Chinois n'a pas éprouvé le moindre changement depuis 1728. Il consiste dans un échange mutuel de marchandises sans argent, sans aucune variation. On n'y connaît ni le cours du change, ni ces reviremens, qui font l'essence du commerce en Europe. Quoique les marchandises russes aient beaucoup renchéri depuis l'établis-

товаръ на товаръ, безъ денегъ, безъ превращеній, безъ курсовъ и безъ всѣхъ ихъ изворотовъ, которые въ Европѣ почти являются необходимыми въ торговлѣ. Не смотря что Русскіе товары гораздо дорожали противу прежнихъ, до нынѣ не смѣли возвысить на нихъ цѣны, а у Кипайцевъ даже положена за то смертная казнь и строго наблюдается пограничными Начальниками. — Хотя мѣной торгъ производится въ Кяхтѣ во всякое время года, но въ воловомъ количествѣ товары привозятся къ учрежденнымъ издавна шамъ ярмонкамъ, бывающимъ въ Октябрѣ, Ноябрьѣ и Декабрѣ мѣсяцахъ, изъ коихъ первая, называемая осенняя, считается главною. Вообще можно сказать, что Кяхтинская торговля оживляетъ всѣхъ обитателей Сибири. Кроме того, что они весьма выгодно сбываютъ излишніе продукты свои, но и перевозка ихъ взадъ и впередъ оставляетъ значительныя суммы въ Сибири, простирающіяся въ иной годъ до 4^х милліоновъ рублей и болѣе.

sement de ces échanges, on n'a pas encore osé en augmenter le prix; les Chinois ont prononcé chez eux la peine de mort contre quiconque aurait la hardiesse de le faire, et leurs magistrats, sur les frontières, sont très-attentifs à faire observer cette loi.

Ce commerce d'échange se fait à Kiakhta, pendant toute l'année, mais le transport des marchandises est bien plus considérable à l'époque des foires, qui ont lieu depuis long-tems dans les mois d'Octobre, de Novembre et de Décembre. La première, celle d'Automne, est la plus importante. En général, le commerce de Kiakhta est la grande occupation de tous les habitans de la Sibérie. Ils trouvent un débit avantageux du superflu de leurs denrées, et le transport fait en allant ou en revenant, laisse dans ces contrées une somme considérable qu'on peut évaluer quelquefois à quatre millions et plus.





МАЙ - МАЙ - ЧЕННЪ.

Противъ Кяхты, на другомъ берегу ручья, во 100 не болѣе саженьяхъ, находится Кипайская слобода, называемая Май-Май-Ченнь, что значить торговой городокъ. Она также построена какъ и Руская четвероугольникомъ, но гораздо ее обширнѣе и обведена твердымъ и высокимъ палисадомъ. Въ Сѣверной и Южной сторонѣ находящаяся прои ворота съ каланчами. Предъ стѣми, кои обращены къ Руской слободѣ, построены досчатые заборы, дабы не лзя было видѣть, что происходитъ во внутренности слободы. На нихъ изображена Кипайская буква *фу*, т. е. счастье. Улицы прямы и идутъ къ воротамъ, отъ чего слобода раздѣляется на нѣсколько правильныхъ четвероугольниковъ. Посреди города, на перекресткѣ обѣихъ главныхъ улицъ построена высокая башня надъ просторною залою; въ ней висятъ деревянные досчечки, на коихъ изображаются повелѣнія начальника. На башню сію всходятъ по крыльцамъ со всѣхъ четырехъ сторонъ. На нижнемъ краю ея кровли, построенной уступами, виситъ множество чугунныхъ и дру-

гаго мепалла колокольчиковъ разнаго вида, копорые при самомъ слабомъ вѣтрѣ издають весьма пріятные звуки.

Домы построены сплошно одинъ подле другаго, и рѣдко обращены окнами на улицу. Каждой домъ имѣеть ворота, чрезъ копорыя можно войти на дворъ. На дворѣ спроеются въ обыкновенномъ Китайскомъ вкусѣ жилой домъ, кухня, анбаръ для храненія товаровъ и службы, изъ какихъ-то известковыхъ плитъ, копорыя хотя не могутъ противостоять сырости, но вообще составляютъ спѣны твердыя и гладкія. Надъ воротами написано обыкновенно имя хозяина или означено, чѣмъ онъ торгуешь, съ изображеніемъ буквы *фу*. Домы на дворѣ выкрашены; дерево и рѣшенки размазаны яркими красками. Комнаты внутри покрыты дурнымъ лакомъ или, обыкновеннѣе, бумагою, копорая испещрена карпинками, выпечанными водяною краскою; — въ потолокъ есть небольшое опверзніе, для пропуска свѣжаго воздуха. Окна со стеклами въ Китайскихъ домахъ нѣтъ; но широкія рамы заклеены вмѣсто того самою тонкою бумагою безъ лаку. Въ срединѣ окна дѣлають небольшое опверзніе, въ которое вставляють слюду. Оно служишь для того, чинобъ можно было смотрѣть на улицу, — а свѣтъ въ ко-

M A Ī - M A Ī - T C H E N.

EN face de Kiakhta, de l'autre côté de la rivière, et à environ cent toises, se trouve le bourg chinois, nommé Maï-Maï-Tchen, nom qui signifie, *ville de commerce*. Il a aussi la forme d'un quarré; mais il est plus étendu que le bourg russe entouré comme celui-ci de fortes palissades très-serrees. On y entre par deux portes, l'une au Nord, l'autre au Midi. En avant de celle qui se trouve du côté des Russes, on a élevé un mur de planches, afin qu'on ne puisse point voir ce qui se passe dans l'intérieur. On y a gravé la lettre chinoise *Fou*, qui veut dire *bonheur*. Les rues se coupent à angles droits et partagent tout l'établissement en quarrés réguliers. Au centre, où se coupent les deux rues principales, s'élève une haute tour bâtie sur une vaste salle de bois, où sont suspendues de petites planches, sur lesquelles sont inscrites les ordonnances des magistrats. On monte à cette tour par quatre escaliers. A la partie inférieure du toit qui est très-

saillante, pendent de petites cloches de fer et d'autres métaux de figures différentes qui, lorsqu'elles sont agitées par le vent, rendent des sons très-agréables. Les maisons se touchent et ont rarement des fenêtres sur la rue. Chacune a une porte cochère, par où l'on entre dans la cour, où se trouve la demeure du maître, la cuisine, les magasins et le logement des gens, construits avec une espèce de pierre calcaire; quoique cette pierre ne soit pas à l'abri de l'humidité, les murs sont solides et polis. Au-dessus de la porte se trouve une inscription qui annonce le nom du propriétaire ou le genre de commerce qu'il fait; au-dessus est la lettre *Fou*. Les bâtiments de l'intérieur sont peints; les boiseries et les grillages brillent des plus vives couleurs. Les appartements sont grossièrement vernissés et le plus souvent tapissés en papier sur lequel on a imprimé de petits dessins en couleur. Le plafond a une ouverture pour pouvoir renouveler l'air. Les Chinois ne se servent point de vitres pour leurs fenêtres; ils ont des châssis sur lesquels ils collent un papier très-fin sans vernis. La lumière pénètre facilement dans l'appartement à travers ces châssis, que des auvents construits en dehors garantissent de la pluie et de la neige. Il règne en général la plus grande propreté dans les rues et dans les cours. D'après les loix chi-

мнѣшу весьма хорошо преходитъ сквозь тонкую бумагу, къ которой снаружи приделаны навѣсы, такъ что ни снѣгъ, ни дождь не могутъ повредить ей. На улицахъ и во дворахъ примѣтна великая опрятность. По законамъ Кипайскимъ, запрещается жить женщинамъ въ пограничныхъ городахъ и селеніяхъ — а поному и Кяхта населена одними мужчинами; богатые имѣютъ наложницъ изъ Монголокъ, но и шѣ живутъ въ юртахъ внѣ городской ограды.

Близъ южныхъ воротъ, по лѣвую руку находится домъ живущаго въ Кяхтѣ Манжурскаго Начальника, называемаго Дзаргочій. При немъ бываетъ всегда главный караулъ, состоящій обыкновенно изъ 100 или 50^{ти} конныхъ пограничныхъ Монголовъ.

Подлѣ дома Дзаргочія построены два великолѣпные храма, изъ коихъ одинъ посвященъ Гесырь-Хану, знаменитому полководцу, помѣщенному въ число Боговъ. Онъ изображается сидящимъ; по лѣвую руку стоятъ сынъ его Гуань-Пинъ и смуглый его оруженосецъ. Монголы не признаютъ его святымъ, а поному храмъ сей и посѣщается одними Кипайцами.

Другой храмъ находится въ южной сторонѣ; украшенъ также великолѣпно и посвященъ Богу Хомшинъ-Бодди-Саддо, ш. е. Совершенному-тѣло-духу. Сіе Боже-

снво почитаемся воплощившимся Брамю и еснъ одно изъ главнѣйшихъ божеснвъ Ламайской Вѣры. Ламайцы полагаютъ, что Бодди-Саддо появившся при преспа-
вленіи Свѣша и будетъ судитъ всѣхъ людей.

Къ Югу ошъ снхъ храмовъ сноитъ на площади, имѣющей сообщеніе съ дво-
ромъ Дзаргочія, высокій, раскрашенный и покрытый лакомъ снолбъ. На немъ
поднимаются въ торжеснвенные дни большіе флаги и вымпела, а по ночамъ
факелы и фонари.

Вообще Русскіе живутъ дружно съ Кишайцами; Кяхшинскіе и Маймачинскіе
жипели не рѣдко взаимно посѣщаютъ другъ друга, начиная съ начальниковъ; но
сообщенія снѣ бывають толькo днемъ! вечеромъ всѣ должны быть дома. Утоще-
нїя обыкновенно начинаются и окончиваются чаемъ — копорой предлагаютъ
тогда всѣхъ возможныхъ соршовъ, одинъ послѣ другаго. — Если Кишайцы пре-
восходятъ хшпроснїю въ торговлѣ Жидовъ и Армянъ, то должно опдаться имъ
справедливоснъ въ порядкѣ, исправносн и нѣкопиромъ характерѣ оригиналь-
носн, испинно имъ принадлежащей. Въ доказашельснво сего послѣдняго раз-
сказываютъ слѣдующій анекдотъ. Г^{нъ} N. N. славящійся въ Иркутскѣ добрымъ

noises, il est défendu aux femmes d'habiter dans les villes frontières, de sorte que l'on ne voit que des hommes à Maï-Maï-Tchen. Les gens riches ont des concubines mongoles, mais qui sont obligées de demeurer dans leurs iourtes hors de la ville.

Près de la porte du Midi se trouve la maison du Commandant manchoux appelé le *Dzargotchi*. Il a près de lui une garde composée de 50 à 100 cavaliers pris parmi les Mongoles de la frontière. On voit près de cette maison deux temples magnifiques. Le premier est consacré à Guessir-Khan, célèbre guerrier, mis au rang des Dieux. Il est représenté assis; à côté de lui est son fils Guann-Pinn, son écuyer. Les Mongoles ne reconnaissent point cette divinité, et ce temple n'est fréquenté que par les Chinois. L'autre temple située dans la partie méridionale est aussi très-richement décoré, il est dédié au Dieu Khomchin-Bouda-Saddo, c'est-à-dire à *l'âme du corps*. On le regarde comme l'une des incarnations de Brama, et les sectateurs de la religion des Lamas le révèrent comme leur principale divinité. Ils sont persuadés que Boudda-Saddo viendra à la fin du monde pour juger l'univers. Au Sud de ce temple, sur une place publique, sur laquelle est située la maison du Dzargotchi, on voit une haute

colonne peinte et vernissée. Dans les jours de fête on y suspend des pavillons de diverses couleurs, et la nuit on l'illumine avec des flambeaux et des lanternes.

Les Russes et les Chinois vivent généralement en assez bonne intelligence, et les habitans de Kiakhta et de Maï-Maï-Tchen et même leurs chefs se visitent souvent mutuellement. Mais toutes ces communications n'ont lieu que pendant le jour; il faut que le soir chacun retourne chez soi. Les festins sont de toutes sortes et se succèdent continuellement.

Si les Chinois sont plus rusés en fait de commerce que les Juifs et les Arméniens, il faut rendre justice à l'ordre et à l'exactitude qu'ils y mettent et à une originalité de caractère, qui leur est particulière. On raconte à ce sujet l'anecdote suivante:

Mr. N. connu à Irkoutsk par la bonté de son cœur et la justesse de son esprit, s'était rendu à Kiakhta pour quelques affaires de commerce. Etant allé visiter Maï-Maï-Tchen, il entra dans la boutique d'un riche Chinois qui le reçut avec beaucoup de politesse et avec qui il forma une liaison assez intime. Ils discutaient sur le commerce, le droit public, &c. et Mr. N. prit tant d'affection pour le Chinois que souvent dans leurs

сердцемъ и прямодушнѣмъ, прїѣхалъ въ Кяхту для нѣкоторыхъ торговыхъ дѣлъ. Бывши въ Май-Май-Ченнѣ, онъ пришелъ въ лавку къ богатому Кишайцу, кошорой принялъ его весьма учтиво. Они разсуждали о коммерціи, о правахъ народныхъ и проч.; и N. N. шакъ полюбилъ умнаго Кишайца, что часто между разговоромъ называлъ его *милымъ другомъ* Кишаецъ быспро смотрѣлъ на N. N. и угрюмо повпорялъ слова: „хорошо! хорошо! *другъ!* посмотримъ!“ — — они прощаются, и N. N. проситъ Кишайца, что естѣли онъ когда будетъ въ Иркутскѣ, то прїѣхалъ-бы къ нему въ гости.

Прошло нѣсколько времени, наконецъ Кишаецъ по надобности прїѣзжаетъ въ Иркутскъ и прямо къ Г^{ну} N. N. съ большою свитою. Въ домъ у него распоряжаетъ онъ всею, какъ насмоящій хозяинъ. Окончавъ дѣла свои, уѣзжаетъ обратно, поблагодаря *друга* за угощеніе и укладши, при прощаніи съ хозяиномъ, въ чемоданы свои многія его вещи, показавшіяся ему.

N. N. просился съ *милымъ другомъ* и — съ милыми вещами своими. Насмѣшники преслѣдовали N. N. колкими насмѣшками на щепъ гостей его, и онъ принужденъ былъ молчать.

Дѣла призывали N. N. въ С. Петербургъ. Онъ былъ не богатъ деньгами, нужными на сію поѣздку; просилъ знакомыхъ снабдить его нѣкошорою суммою; но — *я радъ, да теперь нѣтъ у меня* — вездѣ было ему опивѣномъ. Онъ поѣхалъ въ Кяхту и прямо къ милому другу. Кишаецъ не оказываеиъ ему ни малѣйшей ласки, опивѣчаеиъ угрюмо и коронко на всѣ его вопросы. Одожди меня шрема штысячами рублей, сказалъ N. N. Кишайцу. Сей послѣдній разсердился и ушелъ изъ дому. N. N. не понималъ шакой чудесной дружбы, ибо видѣлъ много денегъ въ сундучкѣ у Кишайца. Наконецъ, вспомня поспупки пріятеля въ Иркутскѣ — рѣшился подражанъ ему: когда онъ возвратился, шо N. N. пошребовалъ опъ него ключей опъ шкапулки. Кишаецъ, не говоря ни слова, опдалъ ихъ, и N. N. вынулъ 5000 рублей, заперъ опяиъ сундучекъ и опдалъ ключи Кишайцу, который смошрѣлъ на сцену сію съ прежнимъ равнодушіемъ. N. N. поѣхалъ назадъ, и Кишаецъ — кричалъ ему въ слѣдъ — *прощай, другъ! прощай!*

entretiens il le nommait son cher ami. Le Chinois le fixait alors attentivement et répétait d'un air de doute: *fort bien! fort bien, ami! nous verrons!* Ils se séparèrent et Mr. N. pria le Chinois, si ses affaires l'appelaient jamais à Irkoutsk de venir s'établir chez lui.

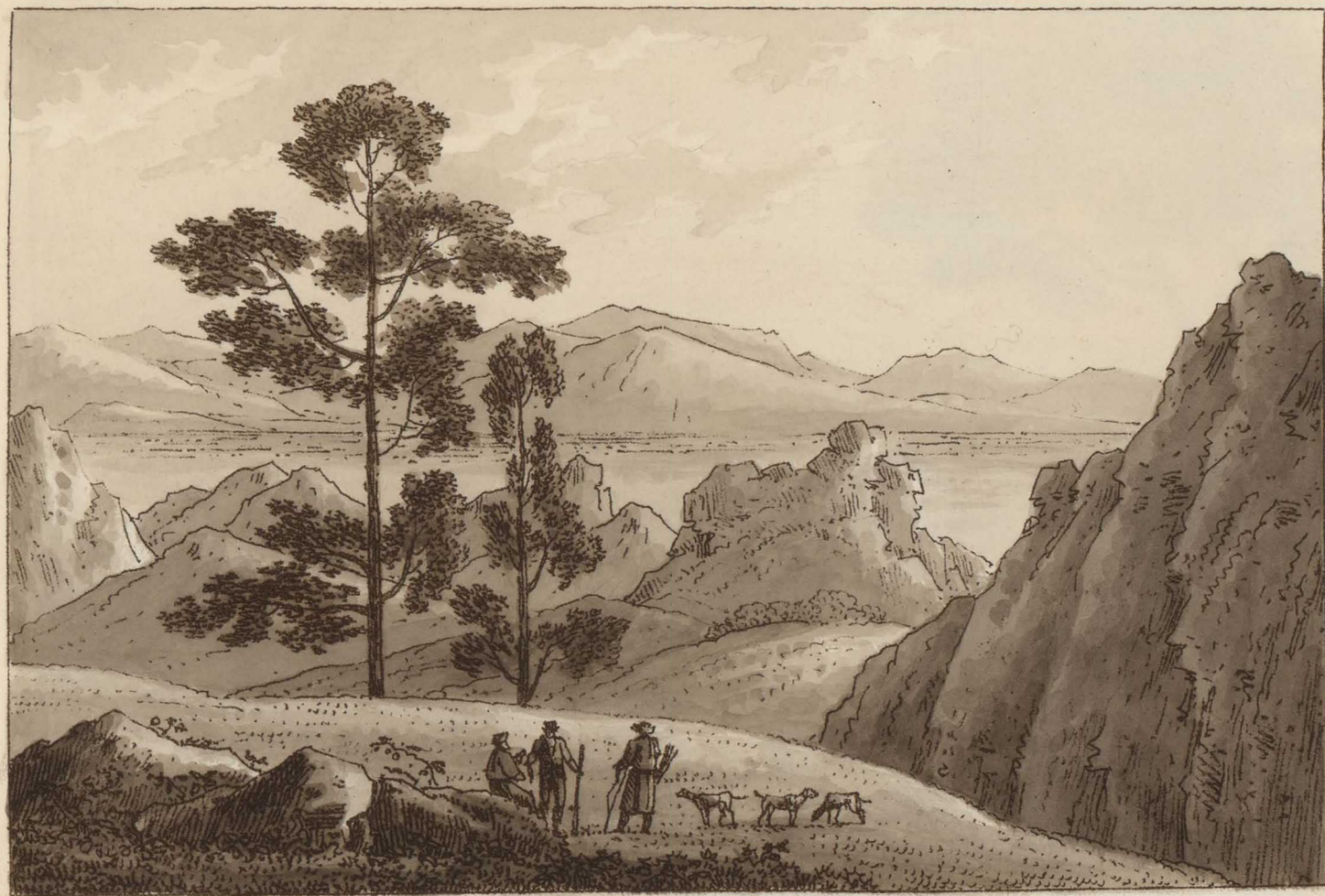
Long-temps après le Chinois se voit forcé de se rendre dans cette ville, et vient droit chez Mr. N. avec une suite nombreuse, dispose de tout dans la maison comme s'il en était le maître; enfin, après avoir terminé ses affaires, il repart, remercie son ami de son accueil obligeant, et en lui disant adieu, il met sans façon dans sa valise plusieurs objets précieux qui s'offraient à ses yeux. Telle fut la manière dont Mr. N. se sépara de son cher ami. Il essuya les plaisanteries les plus piquantes sur le compte de son hôte, mais il n'y fit aucune réponse. Des affaires importantes l'appelèrent à St. Pétersbourg, et il manquait de l'argent nécessaire pour ce voyage. Il s'adressa à ses amis et à ses connaissances. Mais il ne recut que des réponses évasives et un refus positif. Enfin il partit pour Kiakhtha et se rendit chez son bon ami. Le Chinois ne lui montre aucun empressement et répond froidement et brièvement à toutes ses demandes. „Faites-moi le plaisir de me prêter trois mille Roubles,” dit Mr. N. au Chinois; mais

celui-ci se fâcha et quitta la maison. Mr. N. ne pouvait concevoir une amitié aussi bizarre; puisqu'il avait vu beaucoup d'argent dans les coffres du Chinois. Enfin il se rappela la conduite de son ami à Irkoutsk et résolut de l'imiter. Lorsque celui-ci rentre, Mr. N. lui demande les clefs de son coffre fort; le Chinois les lui remet sans dire un mot, et Mr. N. prend 5000 Roubles, referme le coffre et lui rend les clefs. Le Chinois le regarde faire avec son sang-froid ordinaire, et lorsque Mr. N. se dispose à partir, le Chinois lui dit en l'accompagnant, *adieu, mon ami! adieu!*



65
7





ГРАНИЦЫ СЪ КИТАЕМЪ.

Пограничная полоса между двумя Имперіями идетъ отъ рѣки Бухпормы до самаго Охотскаго моря, и имѣетъ въ ширину до 30^{ти} сажень не принадлежащей ни кому земли. Весьма любопытно замѣтить, что съ обѣихъ сторонъ границы сїи назначены почти повсюду натуральными хребтами горъ, а неуправная земля, идущая по срединѣ ихъ — плоская и ровная. По свойству земли и по числу окрестныхъ жилищей расположены вдоль по оной пограничные караулы, на пяти, десяти и двадцати пяти верстахъ, не персяющіе другъ друга изъ виду. Они обязаны ежедневно осматривать линію и прекращать непозволенное сообщеніе между жилищами обѣихъ земель и нарушеніе границы; Монголы шакъ зорки, что съ коней примѣчаютъ самые легкіе слѣды лошади и человека. Для

почнаго опредѣленія оной, даже въ дикихъ, горныхъ мѣстахъ и лѣсахъ насыпаны кучи земли и каменьевъ; а пашь, гдѣ мѣлкіе ручьи перестѣкають границу, вбиты по обоимъ берегамъ ихъ колья, между коими пропаянны лошадиные волосы.

К О Н Е Ц Ъ.

LES FRONTIÈRES DE LA CHINE.

LA ligne de démarcation entre les deux empires s'étend depuis la rivière Boukhtorma jusqu'à la mer d'Okhotzk. On a laissé entre deux un espace de trente sagènes qui n'appartient à personne. Il est assez extraordinaire que ces frontières soient formées presque partout de chaque côté par deux chaînes de montagnes, entre lesquelles se trouve un terrain plat et uni qui sert d'espace neutre. D'après la disposition des lieux et le nombre des habitans, on a établi des corps-de-garde éloignés de cinq, dix et vingt-cinq verstes, mais qui sont toujours en vue les uns des autres. Ils sont obligés de faire chaque jour des patrouilles pour empêcher toute communication suspecte entre les habitans des deux pays, et prévenir toute violation des limites. Les Mongoles ont la vue si perçante, que lors même qu'ils sont à cheval, la moindre trace d'homme ou de monture ne peut leur échapper. Pour mieux assurer ces limites, on a amassé des tas de

terre et de pierres dans les endroits les plus élevés, et dans les forêts les plus épaisses; et dans les lieux où les limites sont formées par des ruisseaux, on a enfoncé des deux côtés des piquets entre lesquels on a étendu des crins de cheval.

F I N.

ОПИСАНІЕ ТРИЦАТИ ЖИВОПИСНЫХЪ ВИДОВЪ.

	Стран.		Стран.
КРЕМЛЬ		КРАСНОЯРСКЪ	39
ВЛАДИМИРЪ НА КЛАЗМѢ	17	Видъ окресностей Красноярска	—
ВЛАДИМИРЪ съ другой стороны	—	Видъ рѣки Енисея изъ города Красноярска	—
НИЖНИЙ-НОВГОРОДЪ при соединеніи Оки		Видъ Красноярска съ рѣки	—
съ Волгою	21	Три Вида ИРКУТСКА	41
Видъ погожь съ другой стороны Оки.		Четыре Вида БАЙКАЛА	47
МАКАРЬЕВЪ	23	Три Вида РѢКИ СЕЛЕНГИ	51
КАЗАНЬ	27	ТРОИЦКО-САВСКАЯ КРѢПОСТЬ	53
ПЕРМЬ	29	КЯХТА.	55
ЕКАТЕРИНБУРГЪ	31	МАЙ-МАЙ-ЧЕНЪ	59
РѢКА ОБЬ	35	Два Вида ближніе горы, означающихъ Россій-	
ТОМСКЪ	37	скія Границы	65

terre et de pierres dans les endroits les plus élevés, et dans les lieux les plus épais; et dans les lieux où les laves sont formées par des ruissellements, les laves sont plus épaisses; et dans les lieux où les laves sont formées par des ruissellements, les laves sont plus épaisses.

См. 30	КРАСНОРСКИЙ	См. 30	КРЕМЛЬ
—	Виде орбисовской Красногорской	17	ВЛАДИМИРСКИЙ НА КАЗАНЬ
—	Виде Орбисовской Красногорской	—	ВЛАДИМИРСКИЙ с Орбисовской
—	Виде Красногорской с Орбисовской	—	НИЖНИЙ-НОБОРОД при соединении Орбисовской
41	Три Виде НИЖНИЙ	21	с Орбисовской
47	Виде Виде НИЖНИЙ	—	Виде Орбисовской с Орбисовской
51	Три Виде НИЖНИЙ	23	МАКАРЬЕВ
52	ТРОИЦКО-САВСКАЯ КРАСНОРСКИЙ	25	КАЗАНЬ
53	КАЗАНЬ	29	НИЖНИЙ
59	НИЖНИЙ-САВСКАЯ	31	КАЗАНЬ-НИЖНИЙ
—	Виде Виде НИЖНИЙ	35	КАЗАНЬ-ОБ
63	Виде Виде НИЖНИЙ	37	ТОМСКИЙ

TABLES DES TRENTE VUES PITTORESQUES.

LE KREMLIN DE MOSCOU	PAGES	KRASNO-JARSK	PAGE 39
VLADIMIR SUR LA KLIASMA	17	dito dito les Environs.	
VLADIMIR , seconde vue.		dito dito prise du côté de la Rivière.	
NIJNEI NOVOGOROD, au-confluent de l'Oka et du		JENISSEI, prise de Krasno-Jarsk.	
Volga	21	IRKOUTSK	41
dito dito prise d'un autre côté.		dito deux autres vues	
MACARIEFF	23	LE LAC BAIKAL, quatre vues	47
CAZAN	27	LA SELENGA, trois vues diverses	51
PERME	29	LA FORTERESSE DE LA TRINITÉ	53
CATHÉRINENBOURG	31	KIAKHTA	55
L'OBY	35	MAÏ-MAÏ-TCHEN	59
TOMSK	37	Deux Vues DE LA FRONTIERE RUSSE	65

TABLES DES TRENTÉ VUES PITTORESQUES.

LE KREMLIN DE MOSCOU	PAGES	KRASNO-JARSK	PAGE 39
VLADIMIR SUR LA KLIASMA	17	ditto ditto les Environs	
VLADIMIR, seconde vue		ditto ditto prise du côté de la Rivière	
NIJNEI NOVOGOROD, au confluent de l'Oka et du		NIJNEI, prise de Krasno-Jarsk	
Volga	21	IRKOUTSK	41
ditto ditto prise d'un autre côté		ditto deux autres vues	
MACARIEFF	23	LE LAC BAIKAL, quatre vues	47
CATAN	27	LA SIENGA, trois vues diverses	51
PERME	29	LA PORTERESSE DE LA TRINITÉ	53
CATHÉRIENBOURG	31	KIARITA	55
L'ORY	32	MAI-MAI-TCHEN	59
TOMSK	37	Deux Vues DE LA FRONTIÈRE RUSSE	62

ms
M3

no 14/11

